



ANEXO II

Curso	2017 / 2018

GRADO

PORTADA

EN: FILOLOGÍA HISPÁNICA

**Título: CONCIENCIA Y VALORACIÓN DEL HABLA ANDALUZA
EN EL SOCIOLECTO MEDIO-ALTO DE UTRERA**

Alumno: MARÍA BELÉN MONTES ACOSTA

Firmado:

Tutor: ELENA MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES

Firmado:

ILMO. SR. DECANO DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA

INDICE

1. Introducción	1
2. Marco Teórico.....	3
2.1 Marco teórico del español hablado en Andalucía.....	3
2.2 Marco teórico de la cadena variacional.....	6
3. Análisis de las encuestas.....	9
3.1 Identidad lingüística y percepción del andaluz.....	9
3.2 Rasgos lingüísticos del andaluz y valoración.....	14
3.3 La variación lingüística en Andalucía.....	19
3.4 Percepción y valoración de otras formas lingüísticas.....	21
3.5 La norma y la corrección.....	25
3.6 Tópicos y creencias.....	27
4. Conclusiones.....	29
Anexos	

1. Introducción

Desde los primeros estudios sobre el habla andaluza, tanto los estudiosos de la lengua como la población en general –instruida o no instruida– han opinado sobre este conjunto de hablas, sea desde una base científica o en muchas ocasiones desde la ignorancia. La modalidad andaluza sigue siendo hoy un tema importante para quienes la emplean como forma habitual de comunicación y para quienes la abordan como objeto de estudio. También para quienes creen que tienen que defenderla de críticas negativas y responder a los tópicos con que se refieren a los andaluces y a la modalidad que hablan estos.

Con este trabajo pretendemos abordar el estudio de las formas lingüísticas del sociolecto medio-alto de la localidad de Utrera (Sevilla), que pertenece a la comarca de la campiña y se encuentra aproximadamente a 30 kilómetros de Sevilla. La población utrerana es de 52.701 habitantes según el censo de 2017 y su extensión es de 681'34 km². Está rodeado de otros municipios como Los Molares (3.455 habitantes), Los Palacios y Villafranca (38.246 habitantes), Dos Hermanas (132.551 habitantes) y Arahal (19.532 habitantes), entre otros¹.

Para analizar las formas lingüísticas del sociolecto medio-alto de Utrera hemos elaborado unas encuestas para conocer sus creencias y valoraciones sobre el habla, la relación que presentan con las formas de hablar de la localidad y, por tanto, que tipo de conciencia lingüística tienen interiorizadas. Las encuestas servirán para dar respuesta a tres preguntas principales: ¿qué hacen los informantes?, ¿qué creen que hacen? y ¿qué actitudes tienen? Se pretende analizar la relación de los tópicos, creencias y valoraciones con el nivel sociocultural que presentan y las diferentes generaciones, además de analizar el imaginario colectivo del que provienen dichos tópicos, el tipo de fuentes de las que se extraen y la validez de las ideas y preconceptos. Para llegar a estos objetivos analizaremos las respuestas obtenidas de dichas encuestas aplicando herramientas que proporcionan la dialectología, la sociolingüística y el análisis del discurso. Del análisis de las encuestas extraeremos los rasgos de la modalidad lingüística andaluza que se pueden observar en el sociolecto medio alto de Utrera, mostraremos los principales tópicos y creencias erróneas que están presentes en los imaginarios lingüísticos de las capas más instruidas de la sociedad y analizaremos la relación jerárquica de las diferentes normas que para los propios hablantes existe en su conciencia lingüística. Pretendemos que este análisis sirva

¹ Según el censo oficial de 2017 del Instituto Andaluz de Estadística

como un aliciente más para tomar conciencia de que aún quedan muchos escollos por sortear dentro del imaginario común de los andaluces. Como se plantea en la introducción de *El español hablado en Andalucía* es necesario “contribuir a que desaparezcan las confusiones, prejuicios, ideas erróneas, falsos tópicos y estereotipos infundados que han acabado por enturbiar y deformar la imagen que del andaluz se tiene dentro y fuera de Andalucía” (Narbona/Cano/Morillo-Velarde 2011: 16).

Estos objetivos planteados han llevado a trabajar en las encuestas con un número de 12 individuos de tres generaciones diferentes: de 20 a 32 años la primera, de 33 a 54 años la segunda y a partir de 55 años la tercera generación. Por cada generación encontramos dos hombres y dos mujeres, nos hubiese gustado multiplicar el número de encuestas, pero para un trabajo de estas características no era viable, ya que el espacio y el tiempo de presentación están acotados y hubiese sido imposible un análisis exhaustivo de todos los individuos. A pesar de todo, con el número elegido hemos tenido que acotar y seleccionar las ideas principales por falta de espacio, además de reducir la parte de fonética y fonología ya que no es uno de nuestros objetivos principales. Todas las personas encuestadas pertenecen a un estrato medio-alto ya que poseen como mínimo un título universitario o están en proceso de ello. Son personas que por su trabajo o estudios han tenido que desplazarse a otras zonas, algunos a la capital de provincia y otros incluso al extranjero. Para una mayor pluralidad en las encuestas hemos intentado que haya variedad en cuanto a ocupación actual, profesión y estudios de los participantes, por lo que observamos individuos que proceden de los puestos más altos de la sociedad de Utrera, como puede ser: miembros políticos del ayuntamiento de la localidad: alcaldes, exalcaldes o concejales, periodistas, profesores universitarios y por otro lado, personas con estudios universitarios pero que se encuentran actualmente desempleadas, dedicadas a las labores del hogar o que continúan estudiando. Asimismo, hemos intentado elegir a personas que tengan la necesidad de utilizar el lenguaje como medio para realizar sus trabajos y en algunos casos incluso sea su herramienta principal, para que así los datos que permitan acceder a sus actitudes y a sus conciencias lingüísticas sean más variados y enriquecedores.

La metodología utilizada para las encuestas ha sufrido variación, ya que en un primer momento utilizamos un modelo de encuesta con preguntas más específicas que no ayudaban a que el informante expresará con naturalidad sus creencias y valoraciones. En un segundo intento hemos elaborado una encuesta semidirigida en la que las preguntas

son más abiertas para conseguir así mayor libertad en las respuestas y poder extraer con más facilidad los tópicos y creencias sobre los temas encuestados. Conforme se avanzaba en el trabajo hemos ido modificando, en la medida de lo posible, la forma en la que hemos llevado a cabo las entrevistas, ya que por ser la primera vez que trabajamos con encuestas, en un principio se nos escapaban algunas herramientas útiles, como utilizar la repregunta para poder llegar a la verdadera intención del hablante.

El modelo de encuesta que hemos utilizado tiene varias partes: una primera parte de acercamiento, para que se relaje el hablante y luego las que están destinadas a los temas que queremos analizar. En una segunda parte, las preguntas han ido encaminadas a conocer las creencias que presentan acerca de la variación interna andaluza. Posteriormente, hemos preguntado por otras zonas del español, para así conocer la imagen que tienen del otro y cómo esto influye en su visión del lenguaje. El tercer bloque se caracteriza por preguntas dedicadas a los conceptos de corrección, norma, lengua... y, por tanto, van destinadas a conocer la conciencia de los hablantes. Para terminar, volviendo a preguntar por cuál es su habla y que nombre pondrían a esta. Para la elección de determinadas preguntas nos hemos privilegiado de la ayuda que presenta el poder ser observadores participantes, ya que compartimos una misma comunidad de habla y, por tanto, conocemos los principales discursos sociales de dicha comunidad.

2. Marco Teórico

2.1 Marco teórico del español hablado en Andalucía

Lo que comúnmente se ha denominado andaluz se puede definir cómo un conjunto de hablas, consideradas como una innovadora formación geolectal del castellano. El andaluz tiene su origen en determinados cambios fonéticos que se originaron durante la repoblación y colonización de los castellanos del norte en los procesos de conquista: unos son innovadores (evolutivos), algunos de los cuales no gozan de prestigio, otros son mantenimientos conservadores de rasgos existentes que cambiaron luego en el castellano. La realidad lingüística del andaluz es compleja por estas razones mencionadas. Además, de que los límites de las fronteras políticas y lingüísticas no son siempre coincidentes, no podemos señalar ningún hecho que sea único del andaluz ni compartido por todos los hablantes (Narbona/Cano/Morillo-Velarde 2011). Busto Tovar califica a la realidad lingüística andaluza como un “mosaico de variedades”, para él no es conveniente utilizar el término dialecto, ya que la modalidad lingüística de Andalucía carece de uniformidad

y “porque el mapa dialectal se compone de isoglosas que con frecuencia se cruzan” (Bustos 2013: 23). La mayoría de la crítica filológica coincide con estas declaraciones y cada vez son más los estudiosos que definen al andaluz sin utilizar el término dialecto, en *El español hablado en Andalucía* se dice que el andaluz ha de contemplarse “como un conjunto de rasgos, básicamente de pronunciación, de repartición geográfica y socioculturalmente desigual, y entrecruzados unos con otros” (Narbona/Cano/Morillo-Velarde 2011: 19).

Debemos tener en cuenta que una de las características principales que definen al andaluz es su polimorfismo, por lo que no coincide la extensión y el alcance vertical y sociocultural de unos rasgos y otros, principalmente en la pronunciación (Narbona/Cano/Morillo-Velarde 2011). En *La identidad lingüística de Andalucía* se señala que el polimorfismo del andaluz se debe más que a los niveles del lenguaje a las diferencias según la situación comunicativa (Narbona 2009). Esto nos ayudará a analizar los rasgos lingüísticos andaluces que pueden darse en una localidad concreta, en nuestro caso Utrera, y cómo estos pueden variar en función del contexto en el que se muevan los hablantes.

Los rasgos fónicos que suelen considerarse más relevantes según (Narbona/Cano/Morillo-Velarde 2011: 22-24) son:

1. Los diversos tipos de /s/: coronal plana (cordobesa), apicoalveolar plano cóncava y predorsal convexa (sevillana), frente a la apicoalveolar cóncava castellana. Este es el rasgo principal que ha servido a los dialectólogos para trazar los límites de las hablas andaluzas, cuya isoglosa deja fuera una serie de poblaciones andaluzas situadas de oeste a este por el norte de la región.
2. El fenómeno de la indistinción de los sonidos sibilantes, que se conocen como seseo y ceceo, realizados con diferentes tipos de /s/ y /θ/ de impronta andaluza.
3. La –s en posición implosiva se puede aspirar y sufre diversos procesos que pueden ser: asimilación a la consonante siguiente con diferente grado de repercusión, pérdida en posición final de sílaba y ligado a ello se puede dar la abertura vocálica de final de palabra.
4. Las consonantes l y r pueden sufrir en posición implosiva diversas alteraciones: desaparición, trueques, geminación o duplicación según sean los contextos fonéticos en los que se hallen. Lo más habitual es el rotacismo de -l en posición interior de palabra.

5. La pronunciación de la “j” y “g^{e.i}” castellanas es aspirada en la zona occidental de Andalucía y velar en la zona oriental.
6. También podemos encontrar el relajamiento y la desafricización de la ch > [tʃ] > [ʃ].
7. Por último, la relajación y pérdida total de bastantes sonidos, finales o intervocálicos, por ejemplo, [-d-], aunque este rasgo es común en las hablas populares y niveles de menor instrucción de la mayoría de la comunidad lingüística castellana.

En cuanto al léxico, debemos tener en cuenta que la heterogeneidad y amplitud de términos que se dan no son exclusivos del ámbito andaluz, pues todas las regiones e incluso la mayoría de las localidades pueden tener un léxico que los diferencie del resto de hablantes de otras zonas. Por esa razón se hace muy complicado delimitar el léxico característico de una zona geográfica tan amplia como es Andalucía.

La prosodia andaluza, a pesar de ser uno de los rasgos que definen a lo andaluz frente a otras hablas –por su elocución rápida, gracia, expresividad...- no ha sido objeto de estudios rigurosos por la complejidad que conllevan. En morfología y sintaxis se advierten algunas variaciones no generales: el fenómeno de ustedes como único plural de segunda persona y en ocasiones su combinación con el verbo en segunda persona, al igual que algunas construcciones sintácticas particulares como: más nada, más nadie o más nuca (Narbona 2013).

La localidad de Utrera se encuentra dentro de la zona occidental de Andalucía y pertenece al ámbito geográfico de la campiña sevillana. Según los datos del *ALEA* (Alvar/Llorente/Salvador 1973) se encuentra en una zona ceceante, en la que se da también la convivencia con un tipo de –s predorsal convexa. Pertenece, asimismo, a la franja caracterizada por la aspiración procedente de antiguas prepalatales e, incluso, mantenimiento de la aspirada en contextos de “h” procedente de F- inicial latina. También está dentro del área del aflojamiento de la ch. Si cotejamos estos datos con los proporcionados por Ramón Morillo observamos que la imagen demolingüística de Utrera cambia, por lo que si lo comparamos con los estudios hechos en localidades de más de 20.000 habitantes, como es el caso de Jerez de la Frontera, el coeficiente corrector en función del índice de complejidad sociolingüística se establece en un 47% para el rasgo del ceceo, mientras que el porcentaje restante se ha reasignado en un 75% para el seseo y un 25% para la distinción (Morillo-Velarde 2009). Estos datos nos servirán para

cotejarlos con lo obtenido en las encuestas, tanto en la percepción lingüística de los individuos encuestados como en las realizaciones fónicas de dichos hablantes. Así podremos comprobar si el crecimiento de la ciudad en los últimos años y el nivel de instrucción de los encuestados, en comparación con el nivel de los encuestados en el *ALEA* ha afectado a los datos presentados como identitarios de esta zona de Andalucía.

2.2 Marco teórico de la cadena variacional

Para el análisis de la conciencia lingüística que presentan los hablantes dentro de una variedad del español como es el habla de Andalucía es importante el estudio de diversas teorías definidas por la sociolingüística y el análisis del discurso. Por ello, pretendemos atender a diferentes conceptos como son: la identidad, las actitudes lingüísticas, las valoraciones, la percepción... la relación que tienen y la forma que los individuos tienen de presentarlos. Así podremos analizar las encuestas posteriormente desde un plano científico, apoyándonos en las principales teorías del lenguaje.

El andaluz es considerado una modalidad hablada del español, por lo que se rige según la norma castellana en el plano de la escritura. Dicha modalidad se utilizará en el plano oral, en el ámbito de la inmediatez comunicativa. Es interesante conocer cómo se organiza los discursos en el *continuum* inmediatez y distancia para así poder analizar de una forma más exhaustiva nuestras encuestas. Koch-Oesterreicher introducen el concepto de cadena variacional, constituida por el *continuum* entre inmediatez y distancia. Las prácticas discursivas de los hablantes se mueven entre esos dos polos y condicionan la selección estilística de rasgos lingüísticos de dicha cadena: en situaciones de distancia “el modelo de la cadena variacional (...) permite ordenar las realizaciones de los hablantes por referencia a la concepción de sus discursos con respecto a un tipo o modelo de lengua caracterizado por la ausencia de marcas (el de la lengua escrita)” (Méndez 2008: 1374). En este modelo de Koch-Oesterreicher se observa que lo marcado como fuerte diatópicamente, bajo diastráticamente y fuerte diafásicamente están relacionadas con la inmediatez, por tanto, surgen naturalmente en discursos familiares, de escasa planificación, espontáneos... Sin embargo, lo marcado diatópicamente como débil y diastráticamente y diafásicamente como alto se relaciona con la distancia comunicativa, caracterizada por la escasez de emocionalidad, planificación enunciativa, discursos de comunicación pública (Méndez 2008).

Los hablantes andaluces, en especial aquellos que presentan un nivel académico alto, se mueven sin ningún problema por ese continuum de inmediatez y distancia, despojándose de los rasgos andaluces para las situaciones que precisan de un plano más formal del lenguaje. Antonio Narbona señala que los hablantes “alteran sus hábitos articulatorios, no porque se les impongan, sino por adaptarse ecológicamente al entorno” (Narbona 2003: 112). Por tanto, lejos de lo que los discursos victimistas en defensa de la modalidad andaluza quieren hacernos ver, los hablantes no son obligados, en la mayoría de los casos, a eliminar sus rasgos. Como comprobaremos en los análisis de las encuestas, los hablantes andaluces (o al menos los más instruidos) conocen la diferencia entre hablar y escribir y saben la necesidad de moverse en ese continuum de inmediatez y distancia, pues de ello dependerá el éxito de la comunicación. Por tanto, los andaluces se posicionan, en la mayoría de los casos, dentro de una misma lengua estándar, pues en “todo este proceso de conformación de un modelo de lengua estandarizado permite que ésta se constituya como una variedad diferente dentro de una lengua histórica porque sirve de referencia: “funciona como una variedad suprageográfica, supradialectal (Saussure)” (citado en Méndez 2008: 1376). Como hemos mencionado anteriormente, es en el plano de la inmediatez donde operan los rasgos diatópicos, diastráticos y diafásicos marcados como fuertes. Por tanto, es en esta inmediatez lingüística donde se perciben mejor los diferentes tipos de variación y dónde se observa en toda su concentración de rasgos la identidad andaluza frente a otras identidades castellanas.

El concepto de identidad lingüística ha sido objeto de numerosos estudios, Antonio Narbona coordina un libro con este objetivo, *La identidad lingüística de Andalucía*. En dicho libro explica que “la conciencia de tener una identidad común surge de la percepción de verse diferentes de otros [...] y se mantiene y refuerza frente a o a costa de los otros” (Narbona 2009: 26). Son los otros los que en la mayoría de los casos configuran la identidad de una comunidad de habla, definida por Francisco Moreno como “un conjunto de hablantes que comparten [...] al menos una variedad lingüística, unas reglas de uso, una interpretación de ese uso, unas actitudes y una misma valoración de las formas lingüísticas” (Moreno 2005: 23). Dicho concepto está íntimamente relacionado con el de actitud lingüística. Moreno Fernández la define como: “una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse explícitamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en la sociedad” (Moreno 2005: 177). Además, hace hincapié en la importancia que tienen las actitudes lingüísticas ya que “influyen

decisivamente en los procesos de variación y cambio lingüístico que se producen en las comunidades de habla” (Moreno 2005: 177). Por tanto, son en estas actitudes lingüísticas en las que observaremos la identidad de las comunidades de habla o del hablante individual, por lo que mediante nuestras encuestas intentaremos extraer las actitudes lingüísticas que poseen nuestros informantes, para así poder conocer su identidad y la que confieren a los otros.

Las actitudes lingüísticas proyectadas hacia los usos y variedades ajenos, a las que afectan factores decisivos como el nivel de estandarización de la lengua, puede conllevar la creación de estereotipos sobre lo ajeno (Moreno 2005). Estos se definen como “conjunto de rasgos lingüísticos –entre otros– que el común sentir considera atributos específicos de un determinado grupo social generalmente de carácter marginal o al menos rechazados en virtud de su alteridad” (Narbona 2009: 172). El andaluz es una de las modalidades lingüísticas castellanas con más estereotipos creados, por las actitudes negativas con que el resto de la comunidad idiomática percibe sus rasgos de pronunciación. La visión estereotipada del andaluz y las actitudes lingüísticas que se dirigen hacia dicha comunidad pueden generar dos tipos de actitudes: una actitud positiva de prestigio encubierto (veremos al analizar de las encuestas que se puede dar en los discursos metalingüísticos de los informantes) y una visión negativa de desprestigio y desprecio hacia la propia comunidad de habla (Morillo-Velarde 2009).

Como seres que formamos parte de una comunidad lingüística llevamos implícito cognitivamente la valoración, que se define según Rocío Caravedo como: “la expresión calificativa aplicada de modo global a una lengua o, de modo específico, a una variedad o a un fenómeno lingüístico particular” (Caravedo 2013: 46). Toda valoración lingüística implica una percepción, que puede ser: diversa, selectiva y orientada (Caravedo 2014). No todos los fenómenos son percibidos de la misma forma, por ejemplo, el ceceo o seseo serán percibidos dentro y fuera de Andalucía mayoritariamente frente a otros fenómenos como los diferentes tipos de –s. En nuestras encuestas podremos observar que en la mayoría de los casos se perciben los mismos rasgos del andaluz, los que podemos considerar más prototípicos y fuera de Andalucía también se perciben algunos hablantes más prototípicos que otros. Debemos tener en cuenta que “la apreciación colectiva percibe negativamente los cambios en la lengua” (Méndez 2018). Esto explica que el andaluz haya sido percibido para muchos como una degradación del castellano, observamos numerosos discursos orientados a dicho fin, como por ejemplo los discursos de Valdés en

el *Dialogo de la Lengua*. La imagen colectiva que del andaluz se ha creado, ha llevado para muchos a la creación del llamado “complejo de inferioridad”, algunos andaluces presentan un sentimiento de vergüenza por su habla y por tanto intentan ocultarla en algunos contextos. Este hecho hace que algunos vean necesario intervenir en el imaginario común mediante discursos encaminados a una presentación positiva de los rasgos, para legitimizarlos y es en estos discursos donde se construyen ciertos tópicos y creencias erróneas (Méndez 2018), como podremos observar. Algunos de estos discursos pretenden llegar a crear una norma andaluza para así poder dotar a dichas hablas de un prestigio, de un estándar que le dé cierta regularidad. Es el caso de José María Vaz de Soto y su “decálogo del andaluz culto” (1981).

3. Análisis de las encuestas

3.1 Identidad lingüística y percepción del andaluz

Como hemos podido observar, los estudiosos del andaluz no han establecido una definición exacta sobre su estatus y clasificación, además las teorías acerca de dicha variedad han ido evolucionando, por lo que la mayoría de la población andaluza no sabe explicar o definir en qué consiste el andaluz exactamente. Por esa razón consideramos importante introducir las siguientes preguntas relacionadas con ideas como: ¿Qué es el andaluz para ellos? o ¿Qué etiqueta le pondrían a lo que hablan?

RESPUESTA	NÚMERO	OBSERVACIONES
Lengua	2	(7M-MA-43): durante toda la entrevista califica al andaluz como una lengua, pero cuando se le plantea la posibilidad de escribir en andaluz contesta: “Ya no, ya creo yo que deberíamos escribir como la lengua dice sus reglas ortográficas (...) porque si no ya estaríamos hablando de otra cosa”. Parece que entiende la posibilidad de que el andaluz sea una lengua solo en el plano oral y no en lo escrito, por tanto la denominación utilizada no sería correcta y puede responder a las denominaciones erróneas que en muchas ocasiones se hacen del andaluz. (9H-JMC-27): “El andaluz es mi lengua, es mi forma de vida, mi forma de comunicarme...” En estas declaraciones se observa el sentimiento de la lengua unida

		a la nación, a la cultura y la necesidad de tener una identidad común.
Dialecto	2	
Duda	1	(3M-MJL-55): “Yo no sé hasta qué punto, por ignorancia, el andaluz se puede considerar como algo distinto al castellano”.
Variedad	1	
Otras	6	(2H-AV-56): “Una forma de hablar el castellano” y añade “castellano con ceceo”. (5H-JMV-46): “Una manera de interpretar el castellano”. (10H-PC-24): “Una forma de expresarse muy rica y variada”. (12M-RV-25): “Una forma de hablar entre los andaluces de forma coloquial”. (4M-RA-55): “El castellano que nosotros hemos hecho nuestro, pero que yo creo que es por el clima”. (H6-SC-32): “Un habla, una variedad lingüística”.

Como podemos observar, no hay una respuesta común que sea mayoritaria a todos los hablantes. Exceptuando las dos personas que consideran al andaluz como su lengua, la mayoría son conscientes que entre el castellano y el andaluz existen rasgos diferentes pero que no son suficientes para diferenciarlos por completo. De las doce personas encuestadas solo dos lo han considerado un dialecto y la mayoría han utilizados expresiones diversas que vienen a definirlo como un hecho variacional, y son muchos los que lo califican como una “forma de expresarse”, “un habla” etc, por lo que observamos que la conciencia general es la de fijar el andaluz dentro de la oralidad, considerando que para el plano de la escritura tenemos la lengua castellana.

Los andaluces pueden reconocerse o no dentro de la variedad lingüística del andaluz, perciben su habla como diferente a la de los demás hispanohablantes y se identifican con unos patrones sociolingüísticos determinados. En el cuestionario preguntamos si se reconocían como hablantes de andaluz y 11 de los 12 encuestados respondieron que sí, solo una persona expresó que no se reconocía como hablante del andaluz, para justificarse enunció: “Porque en Utrera se cecea y a mí nunca me ha gustado cecear, a veces se me escapa pero no...” (11M-RV-25), en este caso el hablante se excluye de la comunidad de habla por percibir los rasgos lingüísticos negativamente, aunque

como veremos en el análisis lingüístico presenta rasgos prototípicos del andaluz. Este desplazamiento puede estar ligado a la visión estereotipada del andaluz que ceceo como perteneciente a un nivel social y cultural más bajo. El hablante se posiciona fuera de dicha comunidad por considerarla ajena a su producción, aunque erróneamente atribuye un solo rasgo como prototípico de esta.

En otras ocasiones los hablantes no se sienten del todo identificados con la comunidad de habla, perciben que hay variación dentro de esta y también la diferencia que presenta su comunidad con respecto a otras, por lo que construyen su identidad, en relación con el otro, en comparación a las formas lingüísticas ajenas. Lo podemos ejemplificar con esta respuesta a la pregunta anteriormente citada: “Sí, porque si te comparas con gente que no es de aquí, pues se nota la diferencia, pero si es cierto que yo tengo menos acento con respecto a gente de mi propia ciudad” (6H-SC-32) y además introduce una justificación relacionada con el trabajo al que se dedica, ya que se trata de un locutor de radio. En este caso el hablante considera que su forma de hablar ha evolucionado a lo largo del tiempo debido a su profesión, por lo que, para él el lenguaje es concebido como un continuum variacional, algo que no está fijo y que se va desarrollando conforme vamos adquiriendo mayor nivel cultural.

Como hemos podido observar, la mayoría de los hablantes conciben el andaluz como una variedad, un habla o un dialecto en el menor de los casos y además todos, a excepción de uno, se reconocen como hablantes de andaluz. Para cotejar estas respuestas decidimos incluir una pregunta que fuese más directa, rescatando la que se hizo en el *ALEA* a los encuestados: ¿Qué hablas? (p.1), además como penúltima pregunta incluimos: ¿Si tuviese que poner un nombre a todo lo que usted habla tanto dentro como fuera de Andalucía, en registros más formales o coloquiales, que nombre le pondrías? (p.2). El objetivo de estas dos preguntas es conocer en primer lugar cuál es su identidad lingüística principal y además saber si esa identidad es fija o puede variar según la forma en la que se pregunte o después de reflexionar sobre otros aspectos lingüísticos. A continuación, mostramos una tabla comparativa:

INFORMANTE	RESPUESTA 1	RESPUESTA 2
H1-FJ-58	“Idioma castellano, pero mi forma de hablarlo no es la de Castilla”, comenta que es una forma andaluza.	“Idioma castellano y dialecto andaluz”.

H2-AV-56	Andaluz.	“Andaluz con ceceo” El informante demuestra que conoce la variedad de rasgos que existen en Andalucía y concreta con una forma determinada.
M3-MJL-55	“Yo hablo español, a lo mejor no es el español que hablan los castellanos, los granadinos, incluso los cordobeses...” El hablante es consciente de que sus rasgos lingüísticos no son los mismos que los de otros hablantes, tanto dentro como fuera de Andalucía.	“No sé hasta qué punto el andaluz se puede considerar como algo diferente al castellano” Parece que no entiende bien la pregunta, o quiere dar un nombre a lo que habla que no sabe cuál es.
M4-RA-55	Castellano.	“Coloquial” lo justifica diciendo que es por el ambiente en el que se mueve, por no trabajar. Esta respuesta puede estar ligada a un posible sentimiento de inferioridad, de considerar que no presenta unos rasgos bien definidos propios del plano formal.
H5-JMV-46	“Español, o castellano o andaluz... no sé no, no es castellano, yo hablo castellano” Aunque en un primer momento duda, sabe que su idioma o podríamos decir lengua estándar es el castellano.	“Castellano con interpretación andaluza” Matiza que no es un castellano propio.
H6-SC-32	“Andaluz aunque no tan marcado”.	Andaluz.
M7-MA-43	“Una de las lenguas que hay en España más rica”.	“La lengua del futuro” Parece que ambas respuestas corresponden a los ideales de muchos de los discursos metalingüísticos en favor del andaluz que se divulgan por las redes sociales y la

		televisión, como ya estudiaremos posteriormente.
M8-MJR-39	Español.	Andaluz.
H9-JMC-27	Andaluz.	“Andaluz con acento sevillano” En este caso se recurre al nombre de la ciudad próxima, ya que esta se considera centro de irradiación de fenómenos lingüísticos y suele gozar de prestigio (Fernández Sevilla, 1976).
H10-PC-24	“Si la persona que lo pregunta es extranjero diría inglés, si es español diría castellano” Es un ejemplo claro de que las generaciones más jóvenes están acostumbradas a una globalización del idioma, e interpretan el inglés como el idioma común entendible por la mayoría de hablantes.	“Según el contexto diría que andaluz”.
M11-ER-27	Andaluz	Andaluz
M12-RV-23	Español	Español

Salvo en dos ocasiones, no hay diferencia entre la respuesta a la primera pregunta y a la segunda. En los dos casos han indicado en un primer lugar español o castellano y en un segundo lugar andaluz, puede que a lo largo de la entrevista su visión cambie y que hayan entendido que su forma de hablar es diferente a la castellana y por tanto no deben decir que hablan dicha lengua. También, simplemente, puede que exista variabilidad en las respuestas, es decir, puede que los hablantes no tengan interiorizadas unas ideas fijas de lo que hablan y de donde se encierran los límites entre hablar andaluz o castellano, ya que no hay un patrón de respuestas fijas que se recoja en todos los hablantes según las respuestas dadas.

Exceptuando los que dan una respuesta diferente o los casos mencionados anteriormente, recontamos cinco personas que dicen hablar castellano o español y cuatro que dicen hablar andaluz. Fernández Sevilla en su trabajo *Objetividad y subjetividad, datos para el nombre de un dialecto* (1976) señala que los estudiosos de la lengua han

intentado establecer delimitaciones para señalar qué es un dialecto o una lengua, pero que están hechas desde fuera, sin tener en cuenta la opinión de los hablantes. Para ello analiza las respuestas que se recogieron en el *ALEA* a la misma pregunta que nosotros hemos formulado. Tanto en el *ALEA* como en nuestras encuestas, los informantes respondieron en un número casi equitativo entre andaluz y castellano, pero en el caso del *ALEA* muchos respondieron con el gentilicio de la localidad o añadieron algún calificativo negativo a la denominación, por ejemplo “castellano fullero”, nosotros, en cambio, no hemos encontrado ningún ejemplo como el anterior, puede deberse a que nuestros hablantes son de un estrato social superior a los encuestados en el *ALEA* por lo que presentan una movilidad geográfica mayor y no conservan rasgos estereotipados fuera de Andalucía como negativos. Además, nos encontramos con dos momentos culturales diferentes, actualmente vivimos mucho más globalizados y los límites entre diferentes lugares se salvaguardan fácilmente. En palabras de Fernández Sevilla, para el caso de los hablantes que se refieren a su habla como andaluz señala que son las personas que él considera como “andaluces más cultos” (en el plano de la educación y la economía) por lo que presentan una creencia de prestigio social sobre la lengua andaluza que no les hace ocultarlos, eso explicaría que muchos de nuestros encuestados señalen que hablan andaluz, sin ningún problema. El hecho de que la mayoría diga que hablan español, siguiendo los estudios hechos por Fernández Sevilla, confirma que los andaluces no tienen una conciencia de sentirse diferentes al resto de España tan acusada como se percibe desde fuera de Andalucía y que la mayoría conserva los lazos de unión con la comunidad española (Fernández Sevilla 1975).

3.2 Rasgos lingüísticos del andaluz y valoración

Después de analizar la percepción que los hablantes poseen de su habla y conocer cómo se identifican dentro de la comunidad idiomática del español, describiremos a continuación, sus creencias y actitudes acerca de los rasgos lingüísticos y cómo estos se manifiestan en su forma de hablar. Para ello recogeremos: los rasgos lingüísticos que consideran propios de su habla, los rasgos que presentan en la entrevista y la opinión que presentan sobre dichos rasgos. En primer lugar consideramos importante analizar los rasgos que aparecen principalmente en el imaginario de los hablantes y la posición que ocupan en la enumeración que los mismos informantes hacen. Se muestran en la siguiente tabla:

RASGOS	NÚMERO	POSICIÓN	OBSERVACIONES
Ceceo	3	1ª	
Lo que han denominado como “las eses y las zetas/ o las ces” “la zeta”...	6	1ª (menos un hablante que lo coloca en segundo lugar).	Aunque la mayoría con estas formas de decir aluden al ceceo, hay casos en los que se especifica otro rasgo que podemos relacionar con la pronunciación diferente de los fonemas /s/ y /θ/, por ejemplo: “Las eses y las zetas tienen unas características determinadas” (6H-SC-32).
Pérdida de la –s final o en posición implosiva interior de palabra.	6	1ª: 1 persona. 2ª: 3 personas. 3ª: 1 persona. 4ª: 1 persona.	La mayoría de los informantes lo denominan como “comerse las eses” o “no pronunciar las eses finales”.
Aflojamiento o pérdida de la oclusión de la africada /tʃ-ç/.	2	1ª y 2ª posición.	Las dos personas que enuncian este rasgo (5H-JMV-46) y (11M-ER-27) no lo definen como tal, simplemente lo reproducen.
Pérdida de otras consonantes o de sílaba final de palabra.	3	1ª: 1 persona. 2ª: 1 persona. 4ª: 1 persona.	Las formas de decir oscilan entre: (8M-MJR-39): “Las terminaciones de las palabras que no son iguales que en el resto de España” (3M-MJL-55): “Me como las d al final”

Como hemos podido observar, las personas encuestadas perciben la mayoría de las ocasiones en primer lugar el ceceo y lo que podemos asemejar con la articulación diferente de la /θ/ y la /s/, seguido de la pérdida de la –s en posición implosiva. Estos rasgos son los que han permanecido siempre en el imaginario común tanto dentro como fuera de Andalucía y son los que primero se perciben al comparar un hablante con rasgos meridionales y un hablante de otra zona de Castilla. Otro aspecto que debemos resaltar son las formas con la que los hablantes se refieren a los rasgos, ya que no suelen ser las correctas, en muchos casos describen sus rasgos como: “la zeta” (3M-MJL-55) para la denominación del ceceo o “Me como las eses finales” (2H-AV-56) “Me como las -d

finales” (3M-MJL.-55). Solo en dos ocasiones se enuncia el rasgo de la aspiración de la –s implosiva con la palabra “aspiración”, (5H-JMV-56) y (12M-RV-25). A continuación, mostraremos los rasgos que creen presentar cada uno y los que hemos podido extraer del análisis de las encuestas:

INFORMANTE	RASGO ENUNCIADO POR EL INFORMANTE	RASGO EXTRAIDO DE LA ENTREVISTA²
(1H-FJ-58)	En primer lugar comenta “Es que eso me es muy difícil, son los que te rodean los que te pueden decir...” Cuando se le pone algún ejemplo para concretar responde. “Yo pienso que yo ceceo un poquito, no mucho, la ese la hago muy suavcita”.	Aspiración de la –s, pérdida o asimilación. Distinción de /s/ y /z/, y en algunas ocasiones ceceo. Pérdida de sonidos finales. Ocasionalmente pérdida de la –d-.
(2H-AV-56)	“El ceceo básicamente y me como las eses finales, pero... hablo muy bien”.	Presenta rasgos muy variables, suele intentar mantener la –s en posición implosiva, aunque presenta aspiraciones sobre todo en interior de palabra. Distinción, aunque también presenta algún ceceo. En ocasiones desafricatización de la /ch/.
(3M-MJL-55)	“La zeta, la zeta para todo, el comerme, en el lenguaje coloquial, comerme las d al final, las ese también al final casi todas me las como”.	Aspiración de la –s implosiva, pérdida o asimilación. Pérdida de la –d- Ceceo, aunque no sistemático.
(4M- RA -55)	“La zeta , es la que tenemos nosotros más, y las eses, yo al menos me como la mayoría”.	Distinción, aunque también presenta algún caso de ceceo. Aspiración de la –s implosiva, pérdida o asimilación.
(5H-JMV-46)	“Los típicos del andaluz de esta parte de Andalucía, la t, la sh, la ese	Distinción y algún caso de ceceo.

² Los rasgos extraídos solo son orientativos, ya que debido a la extensión del trabajo no hemos podido profundizar más.

	aspirada, el final de las palabras, que cuando hay una d muchas veces se quita, la ese es muy característica”.	Aspiración de la –s en posición implosiva, pérdida o asimilación. Pérdida de consonantes finales, pérdida –d- aunque no sistemático.
(6H-SC-32)	“Las eses o las zetas suelen tener unas características más diferentes es cierto que cuando yo hablo no suelo cecear, pero alguna vez ceceo y no pasa nada”.	Distinción Aspiración de la –s, pérdida o asimilación. Pérdida de la –d-, aunque no sistemática.
(7M-MA-43)	En un primer lugar comenta rasgos discursivos y personales: “Una persona abierta, que se presta...”. Cuando se le redirige la pregunta dirá: “Yo por ejemplo hablo más con ce que con ese”.	Aspiración de la –s, pérdida o asimilación. Ceceo, no sistemático.
(8M-MJR-39)	“Las terminaciones de las palabras, que no siempre son en un español digamos como el resto del territorio nacional, las ese que sobre todo en el final de las palabras las omitimos los andaluces”.	Distinción Aspiración de la –s, pérdida o asimilación. Pérdida de la –d- y de los sonidos consonánticos finales.
(9H-JMC-27)	“Yo tengo seseo por ser sevillano, ceceo por ser utrerano, una mezcla de los dos muy rara, porque hablamos así”.	Distinción, aunque también presenta algún ceceo. Pérdida de la –d- intervocálica y de los sonidos finales de palabra. Aspiración de la –s, pérdida o asimilación.
(10H-PC-24)	“Por ejemplo aquí el ceceo, pero también pienso que el andaluz es un dialecto muy expresivo, con las entonaciones...”	Aspiración de la –s , pérdida o asimilación. Distinción, aunque presenta algún caso de ceceo. Pérdida de sonidos consonánticos finales y –d-

(11M-ER-27)	“La ch, la terminación de la palabra”.	Distinción, aunque en alguna ocasión podemos encontrar casos de seseo. Aspiración de la –s, pérdida o asimilación.
(12M-RV-25)	“Pronuncio las eses, las eses finales no, las intervocálicas si me gusta pronunciarlas, luego aspiro, eso sí me cuesta mucho pronunciar”.	Distinción. Aspiración de la –s en posición implosiva, pérdida o asimilación.

Por lo general, la mayoría presenta unos patrones sociolingüísticos similares, pues la distinción es prácticamente común, la aspiración de la –s implosiva en muchos casos se experimenta una pérdida total o asimilación al sonido siguiente y la pérdida de los sonidos consonánticos a final de palabra o la caída de la –d- intervocálica. Si lo comparamos con los datos obtenidos por el *ALEA* para esta zona observamos como el ceceo ha disminuido notablemente, principalmente en las capas más instruidas de la sociedad.

Para conocer la valoración que los hablantes presentan acerca del habla andaluza, les preguntamos por los rasgos que más le gustaban del andaluz y los que no le gustaban, la mayoría no comentó nada, son muchos los que recurrieron al típico “a mí me gusta todo, todo está bien dicho...” Pero en tres casos diferentes encontramos respuestas similares. 4M-RA-55: Responde lo siguiente cuando se le pregunta por los rasgos que no le gustan del andaluz: “A mí me gustaría pronunciar mejor las eses y no tanto la ge”, y al preguntarle la razón contesta: “Porque al oído me es más bonito... y además no está correctamente dicho, tal como lo escribimos deberíamos pronunciar”. 12M-RV-25: “Que crea que está mal no, pero que no me guste hay muchos, por ejemplo, el ceceo no me gusta nada (...), el seseo tampoco me gusta, a mí me gusta el hablar bien, el hablar correcto”. Cuando se le pregunta que entiende por hablar correcto responde: “hablar como se escribe”. 7M-MA-43: “A mí me encantaba como hablaba a lo mejor un catedrático porque es que ponía la ese donde era la ese, la ce donde era la ce y era andaluz, y decía la palabra cuando era la ese y era la ce y yo en eso siempre me he fijado mucho”. En los tres casos podemos observar como los enunciados emitidos se relacionan con el tópico de que el ceceo está estigmatizado como algo más popular y de niveles socioculturales bajo, los hablantes, en este caso, perciben la distinción como lo correcto y por esa razón les gusta

más “al oído” o se “fijan más”. Además, en el primer y segundo caso relacionan, aunque no directamente, el hablar y el escribir, y perciben la pronunciación diferente como errónea, existe por tanto en estos hablantes la tendencia a una veneración excesiva por la letra, que se relaciona con el desprecio a las formas habladas, carentes por tanto de corrección.

3.3 La variación lingüística en Andalucía

En el análisis de la inmediatez y la distancia comunicativa de Koch- Oesterreicher observamos que el hablante no permanecía inmóvil en un punto de dicho continuum, por lo que según la situación comunicativa podía variar sus rasgos, y por tanto, cuanto mayor era la distancia comunicativa menos se podían apreciar sus rasgos vernáculos. A nuestros informantes les hicimos varias preguntas que versaban sobre los distintos modos de hablar según el contexto, para ello le preguntamos si modificaban su forma de hablar en los círculos laborales, dentro y fuera de Andalucía, o en el habla más coloquial fuera de la región. Las respuestas las resumimos en esta tabla, que pasaremos a comentar posteriormente:

	SI	NO
MOTIVOS LABORALES DENTRO Y FUERA DE ANDALUCÍA	8	4
FUERA DE ANDALUCÍA EN ÁMBITO COLOQUIAL	3	9

Como podemos observar, los hablantes parecen tener conciencia de que dentro de los ámbitos laborales se encuentran en una situación de distancia comunicativa, además como ya indicamos, en muchos de ellos, su principal herramienta de trabajo es el lenguaje. Encontramos justificaciones de todo tipo: (11M-ER-27) “Considero que en el ámbito laboral debe de dosificarse más”, por esto de “dosificarse” ella entiende lo siguiente: “pronunciar mejor, hablar más lenta e intentar introducir palabras que entiendan todos”³. En otra ocasión cuando se le pregunta por cuáles son esos rasgos que evitaría en el habla profesional comenta que intenta pronunciar un poco mejor y habla de las terminaciones de las palabras, pero dice que no puede evitar la “ch”. En estas declaraciones encontramos

³ Otros hablantes también comentan aspectos similares, H2-AV-56, M2-MJL-55, H6-SC-32.

varios aspectos que debemos comentar, por un lado, podemos deducir que el hablante considera que sus formas cotidianas de utilizar el lenguaje no son adecuadas para un ámbito más formal, y además conoce lo que debe cambiar, por lo que ha debido de observarse a sí misma para percibir dichos rasgos. Por otro lado, vemos cómo ella considera adecuado eliminar el rasgo de acortamiento de las sílabas de algunas palabras, este rasgo siempre se ha asociado con lo vulgar y no solo se da en el ámbito andaluz. Por último, cuando enuncia que no puede evitar la “ch” se refiere al aflojamiento o pérdida de la oclusión de la africada /tʃ-ç/, rasgo que conserva en su vernáculo, que probablemente muchas de las personas de su círculo más cercano presenten y que al ser uno de los rasgos menos percibidos como negativo probablemente sea al que menos atención ha mostrado para eliminarlo.

Fuera del ámbito regional, para situaciones más coloquiales, los informantes que han declarado que sí modificarían su acento, han coincidido en justificarse expresando que lo hacen para facilitar la comprensión, un informante incluso añade en otra ocasión : “creo que si estás hablando con alguien que no es de Andalucía, por educación, debes esforzarte un poco”, este mismo discurso es el que se manifiesta entre los hablantes españoles que viajan a otras zonas de España donde tienen una lengua diferente, es el caso de Cataluña principalmente, en el caso del andaluz, al ser una variedad del español no se debería producir la incompreensión. Pero como podemos observar, aún sigue extendida la visión estereotipada de que el andaluz no se entiende, quizás alimentada por numerosas declaraciones de personas de fuera de Andalucía, ya que como venimos diciendo son los otros los que configuran nuestra identidad, estas declaraciones contribuyen a que el llamado complejo de inferioridad de algunos andaluces aumente. Las encuestas, por el contrario, demuestran que el menor número de hablantes cambia su forma de hablar fuera del ámbito coloquial, por lo que parece que en sociolectos medio-alto la comunicación fuera de la región no se ve afectada, pues en la mayoría de los casos estos andaluces se han despojados de los rasgos más estigmatizados que dificultan la comprensión, básicamente por “ecología del lenguaje” (Narbona 2009).

La variación no solo se observa en los diferentes planos, si no que los hablantes, a lo largo de los años experimentan una variación en sus rasgos lingüísticos, para ir configurando su identidad. Los estratos socioculturales medio-altos experimentan, en la mayoría de los casos, un cambio en su forma de hablar, consciente o inconsciente, que suele ir vinculado con los estudios, por lo que no podemos comparar su forma de concebir

la realidad lingüística con la de otros hablantes que no han recibido educación escolar, que se encuentran en la misma localidad. Cuando se les preguntó si han modificado su forma de hablar a lo largo de los años, la mayoría de ellos responden que sí y muchos relacionan esta variación con el cambio que conlleva empezar la carrera universitaria fuera de la propia localidad, ya que la mayoría deben moverse a la capital sevillana o a otras provincias.

Recogemos a continuación una de las declaraciones de los informantes más jóvenes: “Cuando empecé la carrera yo estaba condicionado como al colegio, que aquí en Utrera todo el mundo hablaba, como que todos teníamos los mismos condicionantes, entonces cuando llegas a la universidad, te llega gente de Ceuta, te llega gente de Málaga, de Córdoba, de Mérida, entonces como que las lenguas son muy diversas, entonces tú te ves forzado, no sé si la palabra es forzado, condicionado a hablar el castellano lo más puro posible” (10H-PC-24). Como podemos observar, el hablante al salir de su entorno, un entorno cerrado, de familiaridad, se ve condicionado a despojarse de algunos rasgos, en este caso, por sus constantes reformulaciones podemos observar que el hablante sintió ese deseo de hablar el castellano más estándar o el más semejante a sus compañeros, para no sentirse excluido, aunque intenta matizarlo y no lo declara abiertamente. Muchos de ellos probablemente perdieron el ceceo en este recorrido educativo, como el mismo informante anterior indica en otra ocasión: “Cuando yo empecé la universidad si estaba más acostumbrado a un ceceo más... pero a lo mejor palabras que yo a lo mejor ceceaba más las hablo más puras por así decirlo” Como podemos observar deja en suspense el calificativo que acompañaría al comparativo, podríamos verlo como una estrategia de atenuación que nos lleva a pensar que el hablante tiene cierto recelo a calificar su antigua forma de hablar porque o bien sabe que en Utrera hay muchas personas con ese ceceo o bien no quiere posicionarse para no dañar su imagen. Otro de los informantes, relaciona esa variación con los rasgos de ceceo y seseo: “algunos de mis compañeros por así decirlo adoptaron el seseo yo creo que no, vamos además que me suena fatal, es una cuestión casi ideológica” (H1-FJ-58)⁴.

3.4 Percepción y valoración de otras formas lingüísticas

Los hablantes no solo valoran y perciben su variedad, también la de las personas que les rodean, desde los más cercanos hasta los más distanciados. Para conocer las

⁴ También encontramos un discurso similar en: H10-JMC-27.

creencias y valoraciones que los hablantes presentan ante su entorno, consideramos importante preguntar por una serie de zonas, además de preguntarle por cuál es la forma de hablar el español (fuera del ámbito andaluz) que más le gusta. El hecho de que yo sea de Utrera me ha permitido actuar como observadora participante en la encuestación de los informantes. Me pareció importante referirme, para que tuvieran que valorar o hacer observaciones, a localidades diversas con las que los utreranos están relacionados: por la variedad en Utrera, por la localidad próxima de Los Molares (lo consideramos importante ya que las relaciones entre Utrera y Los Molares siempre han estado marcadas por el tópico del pueblo pequeño, rudo, dedicado a la agricultura frente a Utrera que siempre ha sido más grande en población, extensión, infraestructuras...), dentro de Andalucía preguntamos principalmente por Córdoba (una de las grandes ciudades más próximas), Almería (para elegir una de las provincias periféricas) y Cádiz (ya que la mayoría de la población de Utrera pasa los veranos en dicha ciudad y es la provincia más próxima, exceptuando Sevilla).

Cuando preguntamos si en Utrera todas las personas hablan de la misma forma, todos a excepción de uno que cree que “más o menos sí” (7M-MA-43), dicen que no. Dentro de estas respuestas, llama la atención la justificación que hace uno de los hablantes, “depende de la zona, si te vas a lo mejor un poquito más a las afueras, un poquito a lo mejor más acentuado” (4M-RA-55)⁵. El uso de los diminutivos es propio de las estrategias de atenuación: el hablante considera que debe rebajar la fuerza ilocutiva de su acto de habla, bien por pensarlo un acto de amenaza a la imagen del otro o bien para reforzar su propia imagen y no parecer descortés hablando⁶. En esta opinión, se observa la idea estereotipada del centro frente a la periferia, el centro como irradiador de la norma, culto por excelencia y con un nivel adquisitivo mayor, sin embargo, la periferia sería el lugar donde viven aquellas personas que no disponen de un estatus social alto y esto se reflejaría negativamente en el habla. El informante enuncia su opinión desde la posición de superioridad por pertenecer a ese centro que cree irradiador de la norma, de más prestigio y mayor nivel adquisitivo, asociado principalmente a una concepción histórica, pues en Utrera, al igual que en otros pueblos, el centro ha sido el lugar en el que vivían las familias adineradas, con profesiones más remuneradas como, por ejemplo: los boticarios y médicos, profesores, abogados, etc. Estos pertenecían a la élite cultural del

⁵ Idea similar en: H1-FJ-58, pero sin valorar la variación.

⁶ Según las definiciones de atenuación dadas por A. Briz Gómez.

pueblo, pues eran las únicas personas que habían recibido una educación escolar avanzada y que también se la podían permitir para sus hijos, por lo que presentaban una mayor corrección lingüística. En la actualidad la mayoría de los jóvenes, tanto del centro como de la periferia, pueden optar a una educación superior, a pesar de tener más o menos recursos económicos, gracias a las becas y a numerosas ayudas. Además, en los últimos años se está experimentando una creciente incorporación de las clases más altas a las zonas periféricas de la ciudad, en zonas residenciales, por lo que la diferencia entre el centro y la periferia queda relegado a un estereotipo relacionado con los discursos de superioridad.

Todos a excepción de una persona (el informante número tres) coincidieron en que no se habla de la misma forma en Utrera y en Los Molares. La mayoría, justificaron sus respuestas haciendo alusión al nivel académico, sociocultural, a las infraestructuras... Aclaremos que Los Molares, es un municipio de 3.470⁷ que se encuentra a unos 9km de Utrera aproximadamente. A continuación, recogemos las más significativas: 2H-AV-56: “Nosotros hablamos mejor, pero ya no en el sentido de la pronunciación, en la utilización del vocabulario, tenemos menos palabras vulgares, palabras que son más bien, más modernas y menos expresiones vulgares”. Como podemos observar, el hablante se encuentra en una situación de superioridad frente al otro, ya que él pertenece a una localidad más grande en extensión, habitantes y con un nivel adquisitivo mayor, además él habla desde su posición de persona de estrato social medio-alto, personas que cree inexistentes en Los Molares. 4M-RA-55, cuando se le pregunta que por qué piensa que no hablan de la misma forma responde: “Yo no lo sé, me imagino que la cultura, vera la cultura, como que allí la mayoría de la gente tiene un nivel académico un poquito más bajo, me imagino”, es uno de los hablantes que relaciona el habla con el nivel cultural y académico del pueblo, en este caso utiliza constantemente elementos atenuativos como vimos anteriormente. 6H-SC-32: “Yo no sé si por aquello de que es un núcleo más pequeño o más de campo pueden cecear más que los de Utrera”, en este caso el hablante recurre al tópico del ceceo como propio de las zonas más rurales, pequeñas y alejadas de las grandes urbes.

Aunque no fuese una pregunta exacta, algunos hablaron de la diferencia en la forma de hablar de las localidades más grandes con respecto a los núcleos más pequeños, recurriendo al tópico del hombre de pueblo como habla más profunda, más cerrada, que

⁷ Según el censo oficial de 2017 del Instituto Andaluz de Estadística

podemos traducir en unos rasgos más marcados frente a los suyos que son los de una persona con estudios, que ha salido fuera de la localidad, que lee y escribe constantemente... frente a un campesino que se relaciona exclusivamente con las personas de su entorno, no recibe apenas educación y su nivel académico es bajo o incluso nulo. (8M-MJR-39) “Si creo que en las zonas rurales utilizan un andaluz más profundo digamos, un ceceo más profundo, las palabras con menos terminaciones aún (...) en determinadas zonas rurales, sobre todo en la sierra de Cádiz diría yo, tienen un habla que incluso a mí me cuesta trabajo entender a veces, entonces una cosa es hablar andaluz y otra cosa es hablar en una forma que se te entienda”⁸ como vemos ejemplifica e tópico de que a las personas con unos rasgos andaluces más profundos, no se les entiende. Como opinión contraria tenemos la de (1H-FJ-58) que responde lo siguiente cuando se le pregunta que entiende por un andaluz culto: “El que habla la gente de la calle y el que hablan los campesinos, mayor cultura que esa, si precisamente ahí es donde nace la riqueza, en esa forma de hablar, o sea, un andaluz culto ¿qué es? ¿la copia del castellano? No, si nosotros no somos copias del castellano o no deberíamos serlo”. Este es uno de los discursos metalingüísticos que ha proliferado a lo largo del tiempo, el buen andaluz como la persona que vive en el campo, que no ha salido de su pueblo y que conserva rasgos arcaicos, con esta actitud conservadora se impide la evolución libre del idioma.

Como antes indicamos, le preguntamos principalmente por otras tres provincias de Andalucía, Cádiz, Córdoba y Almería, con respecto a Cádiz la mayoría no notan diferencia, sin embargo, las opiniones sobre las otras dos provincias oscilan entre los rasgos “más marcados” que le atribuyen a los cordobeses y los rasgos menos prototipos que relacionan con los de Almería. Con respecto a Córdoba, una de las justificaciones para que se produzcan esos tipos de discursos de: “lo más cerrado, el andaluz más profundo”, se debe a que pertenecen a la otra zona de rasgos prototipos de Andalucía, diferente a la suya, que además es la que siempre se ha mostrado como más alejada del “estándar”, sin embargo, la norma de Sevilla ha sido la principalmente propuesta como la irradiadora de corrección para toda Andalucía.

Es interesante la opinión de dos de ellos sobre las provincia de Almería: “Almería para mí, al menos por mi experiencia, no los distinguía como andaluces” (1H-FJ-58) y “No sé yo los de Almería, es que no sé si esos son andaluces” (2H-AV-56), como podemos observar los dos discursos pertenecen al imaginario colectivo que se fue

⁸ Opinión semejante en H1-FJ-58

fraguando acerca de los almerienses, además coinciden que los dos pertenecen a los informantes de más edad, y este es un discurso que se dio en los años 80 con los procesos de la creación del estatuto de autonomía de Andalucía, por lo que la votación negativa de Almería alimentó numerosos discursos de defensa de los rasgos andaluces propios de las zonas más centrales frente a los almerienses.

Por último, analizamos cuales son las zonas hispánicas que más le gustan por su forma de hablar, fuera del ámbito andaluz:

RESPUESTA	NÚMERO DE INFORMANTES
Andalucía	3
Gallego	2
Zona de Colombia o Chile	1
Zamora	1
León	1
Valladolid	1

Como podemos observar, no hay una respuesta homogénea, lo que sí es evidente es que ninguno considera la zona central de Madrid como la que más le gusta, y muchos se justifican con el empleo del laísmo por parte de los madrileños. Además, también encontramos los que siguen prefiriendo Andalucía a pesar de que se matizó que eran zonas fuera del ámbito andaluz. También podemos destacar que solo una persona ha hecho relación a una zona fuera de la península, por lo que la conciencia del que el español existe fuera de las fronteras nacionales es vaga.

3.5 La norma y la corrección en la conciencia lingüística de los hablantes

En este apartado analizaremos conceptos como norma o corrección y cómo se relaciona con las diferentes ideas que los hablantes tienen conforme a la lengua.

En primer lugar, debemos matizar que son muchos los hablantes que a lo largo de la entrevista diferenciaron entre hablar y escribir, indistintamente de lo que piensen acerca de la norma. Además, ninguno de ellos está de acuerdo con la creación de una norma andaluza o con escribir en andaluz, aunque algunos comentan que si es para algo más coloquial sí. Uno de los informantes, cuando se le pregunta que es lo que entiende por hablar correctamente responde: “yo pienso que hablar correctamente es hablar como se escribe” (12M-RV- 25), es la única persona de todos los encuestados que con estas

declaraciones deja ver su opinión de que los andaluces hablan mal, además este informante es también el único que se posiciona fuera de la comunidad lingüística andaluza. En otro informante encontramos diferentes opiniones: “Hablar mal no, pronunciamos mal que es diferente” (4M-RA-55) la pronunciación andaluza es digna de ser calificada como mala, no utiliza como otros hablantes el adjetivo diferente o distinto: “Una cosa es hablar mal y otra cosa es pronunciar el castellano de forma distinta” (2H-AV-56) en este caso también se diferencia entre hablar y escribir pero no es necesario utilizar un discurso negativo en cuanto al habla de Andalucía, parece que el primer informante tiene interiorizada la visión estereotipada de que los andaluces hablan mal, además ese mismo informante en otra ocasión comenta: “ Nosotros debemos hablar el castellano, lo único que pasa es que lo deformamos un poquito” aquí ya está mezclando escribir y pronunciar, parece que en el subconsciente aún prevalece la idea del habla andaluza como carente de corrección, solo por ser percibida como diferente fonológicamente hablando. Los demás informantes se quejan de esa visión estereotipada que su mismo conciudadano alimenta: “parece que nos han metido en la cabeza que los andaluces hablamos mal” (1H-FJ-58) “Debemos ser conscientes de que nosotros no hablamos mal, si no que hablamos distinto y nos expresamos de otra manera” (10-PC-24).

Una de las encuestas (2H-AV-56), destaca porque el informante repite varias veces que él habla muy bien, a lo que acaba justificando: “Hablo muy bien, es decir, yo no cometo fallos gramaticales, yo no tengo problemas gramaticales a la hora de construir la frase, domino los tiempos verbales, domino el vocabulario, lo único que pasa es que pronuncio tal como yo he escuchado desde que era pequeño, pero hablo muy bien” relaciona el hablar bien con la gramática, aspecto que se aprende de forma escrita, y en la escuela, a diferencia del habla que, como él expresa, se adquiere desde pequeño y de forma oral, además añade “los andaluces preparados o que nos hemos preparado mucho, hablamos mucho mejor que otras personas de otro sitio que lo pronuncian mejor”, en esta intervención comienza a posicionar el andaluz preparado en un nivel superior que el de otros hablantes del resto de España, como mecanismo de defensa de los ataques hacia el habla andaluza, este acto de defensa de la imagen colectiva viene reforzado por comparaciones como la siguiente: “No tenemos fallos gramaticales como tienen los madrileños con el leísmo, laísmo, loísmo, pronunciamos perfectamente el subjuntivo no como ocurre con los vascos y los catalanes, que no lo conocen...”. Que también se

encuentran en otros hablantes: “Ellos rajan mucho de nosotros que de ahí que ver como se expresan tal y demás, pero yo creo que (...) es lo que tiene de bueno el andaluz, que tiene muchas formas de expresarse que me parece más rico, y además que creo que cometemos menos errores gramaticales, que a lo mejor al hablarlo no somos castellanos puros, no, pero a lo mejor al utilizarlo lo importante es saber cómo es una lengua ahora el problema creo que lo tienen los madrileños cuando ellos presumen de hablar castellano puro y a lo mejor escuchas un la dije, escucha tienes un problema” (10H-PC-24).

3.6 Tópicos y creencias del andaluz

Son mucho los tópicos y creencias que existen sobre el andaluz, que son alimentados por los discursos metalingüísticos que actualmente se divulgan por televisión o las redes sociales. Son muy importantes también los discursos que desde fuera de Andalucía han contribuido a la visión estereotipada del andaluz y que de algún modo han sido los causantes de que dentro de la propia Andalucía se refuercen los discursos de defensa de lo propio, recurriendo en numerosas ocasiones a falsos tópicos y mitos que la población cree y reproduce posteriormente.

Uno de los tópicos más recurrentes es el de presentar al andaluz como la forma de hablar más rica de España, más evolucionada... Por ejemplo: “el andaluz es la forma de hablar más rica que hay en España, la más evolucionada y eso no quiere decir que sea incorrecta” (6H-SC-32). “... Una de las lenguas más ricas que hay en España, o la más rica, porque el andaluz es una lengua que vamos cambiando las palabras y vamos evolucionando, no es una lengua castellana ahí fija y no, no, los andaluces solemos cambiar mucho las palabras, acortándola y cambiándolas poquito a poco de entonación y de pronunciación”, “Yo creo que es una lengua que es la lengua del futuro porque vamos evolucionando y hay otras lenguas que se quedan ahí atascada en el tiempo” (7M-MA-43) Este discurso del andaluz como lengua del futuro, en continuo movimiento frente al estancamiento del resto de España se recoge en uno de los vídeos que más circulan actualmente en las redes sociales, y que incluso otro informante, sin dar el nombre, señala como si fuese un argumento de autoridad, se trata de José María Pérez Orozco que define el andaluz como “Un conjunto de habla en perenne evolución”. “El andaluz probablemente sea mucho más correcto que la mayoría de los acentos, maneras, dialectos, como lo queramos llamar del castellano, incluso que es la cuna del castellano” (5H-JMV-46). Como ya hemos comentado anteriormente, muchos hablantes consideran el andaluz

como más correcto, pero en este caso además se dice que es la cuna del castellano otro de los muchos tópicos extendidos, relacionado con la asociación de la actual Andalucía con un pasado histórico moro, que viene dado por la falsa equiparación entre la denominación Andalucía y Al-Andalus. Además, también aparece la idea del vocabulario como más rico en Andalucía que en el resto de España: “hablamos muy bien y utilizamos un vocabulario más rico de lo que puede tener en castilla y nos han dicho que eso es una catetada y no lo es” (H1-FJ-58).

Otro de los tópicos que encontramos también se puede relacionar con los discursos que antes hemos mencionado, “Hace un tiempo estupendo casi siempre y tú estás acostumbrado a vivir en la calle y en la calle lo que se hace es hablar” por eso algunos de nuestros hablantes, que seguro que también lo habrán escuchado dicen: “El andaluz es una forma de hablar que tiene sus pros y sus contras eh, y además influye circunstancias como el calor, que está comprobado científicamente” (2H-AV-56) o en (4M-RA-55): “Nosotros debemos hablar el castellano, lo que pasa que bueno lo deformamos un poquito, bien por el clima, que las s las pronunciamos como j, pero eso es que es inevitable el clima es el clima”. Estos modos de justificar el habla de dicha zona, es común en los discursos que pretenden ser “científicos”, considerando que la modalidad andaluza se fue fraguando en la calle y en el habla popular de las personas.

La reacción a estos estereotipos y creencias del habla andaluza se observa en los discursos victimistas de algunos hablantes. Uno de los más comunes que consideramos necesario señalar, es la reacción ante el trato desfavorable que se ha hecho del andaluz en televisión: “yo creo que generalmente en la televisión los andaluces no están bien visto, yo creo que el problema es nuestro, pero no sé exactamente cuál es la solución”⁹. En el caso de H1-FJ-58 y en muchos más, se culpabiliza a los demás de los complejos que presentan los andaluces: “Yo creo que no hay que avergonzarse de la manera como nosotros hablamos, que históricamente nos han dicho que somos los más catetos, los más... y esas cosas te pican una barbaridad”, los hablantes de andaluces siguen culpabilizando a la historia y al resto de España de los problemas y estereotipos que se han creado sobre el habla, siendo en muchas ocasiones los propios andaluces los que critican su forma de hablar, como hemos observado en algunos informantes a lo largo de las encuestas, aparece ejemplificado en la siguiente declaración: “Yo creo que muchos somos conscientes del valor que tiene el andaluz pero nosotros mismos nos fustigamos,

⁹ Ideas similares en H6-SC-32 y M3-MJL-55.

incluso yo mismo a al ahora de hablar de Susana Díaz o de Juanma Moreno yo los he criticado por hablar en andaluz en la televisión, yo cuando ellos han hablado yo los he entendido” (H10-PC-24).

4. Conclusiones

El imaginario común de los andaluces está formado por un conjunto de ideas y creencias erróneas que se han ido forjando a lo largo de los años y que se siguen alimentando hoy en día. Los tópicos sobre el habla andaluza siguen permaneciendo en el imaginario común de las personas, ni los avances en la educación andaluza, ni el poder de la sociedad globalizada en la que vivimos ha ayudado a erradicar los tópicos. Consumimos a diario contenidos que no son válidos, los límites entre la ciencia y el saber popular son difusos para los que no presentan un conocimiento amplio de alguna materia, por lo que los discursos sobre el habla andaluza se unen a este problema. Cada vez son más las personas que se atreven a opinar sobre el habla andaluza sin conocimiento ni estudio y, lamentablemente, quienes las escuchan las toman como argumentos de autoridad. Los estereotipos acerca del habla andaluza que nos llegan desde fuera y los actos de discriminación por el habla siguen existiendo, eso provoca actitudes victimistas o patrióticas, en la mayoría de los casos, que se reflejan en los discursos de réplica, lo que hace que aumenten las creencias y valoraciones erróneas del andaluz. Pero esos prejuicios no solo se imparten desde fuera. En una misma comunidad de habla hemos podido observar cómo existen los mismos prejuicios, del centro irradiador de la norma frente a la periferia y de las zonas más urbanizadas frente a las rurales. En Utrera se daría el mismo modelo estereotipado que se da en el resto de España con las ideas del centro como irradiador de la norma frente a la periferia.

Los hablantes además no presentan una homogeneidad en sus valoraciones, los discursos se mueven por el sentimiento de lo propio y por las ideas que han escuchado y que reproducen posteriormente, por lo que la variación en sus propios discursos es constate. A pesar de los sentimientos comunes identitarios, señalados, conformes al habla andaluza, el sentimiento de pertenecer a la comunidad idiomática principal del castellano es común. Los hablantes se reconocen dentro del idioma español y no existe en ellos un sentimiento de ruptura evidente. Somos conscientes que aún queda mucho trabajo por hacer en el campo de la investigación andaluza, es necesario neutralizar los discursos metalingüísticos que se hacen desde la ignorancia y sin un conocimiento lingüístico

previo, que solo contribuyen a la creación de una visión estereotipada de las hablas andaluzas, dentro y fuera de la región, que venimos presenciando desde siglos pasados.

5. Bibliografía

- Bustos Tovar, J.J. (2013). “Las hablas andaluzas en el mosaico de variedades del español”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2013), pp. 17-44.
- Caravedo Barrios, R. (2013). “La valoración como modo de percepción y de significación”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2013), pp. 45-72.
- Caravedo Barrios, R. (2014). *Percepción y variación lingüística. Enfoque socioeconómico*. Madrid: Iberoamericana.
- Fernández-Sevilla, J. (1976). “Objetividad y subjetividad. Datos para el nombre de un dialecto”. *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 32:1/4, pp. 173-183.
- Méndez García de Paredes, E. (2008). “Modelos idiomáticos y prescriptivismo. El caso del Andalúz”. En *Actas del VIII Congreso Internacional de Lingüística. El valor de la diversidad [meta]lingüística. Madrid 25-28 de junio de 2008*.
- Méndez García de Paredes, E. (2009). “La proyección social de la identidad lingüística de Andalucía. Medios de comunicación, enseñanza y política lingüística”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2009). *La identidad lingüística de Andalucía*, pp. 213-319.
- Méndez García de Paredes, E. (2013). “La enseñanza de la lengua en Andalucía y el andalúz en los medios de comunicación”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2013). *Conciencia y valoración del habla andaluza*, pp. 257-319.
- Méndez García de Paredes, E. (2018, en prensa). “Posiciones enunciativas e ideología en los discursos metalingüísticos sobre la variedad andaluza en la prensa española. De 1977 a la actualidad”.
- Moreno Fernández, F. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Morillo-Velarde López, R. (2009). “La identidad fónica de los andaluces”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2009). *La identidad lingüística de Andalucía*, pp.135-2009.
- Morillo-Velarde Pérez, R. (2013). “Análisis socioeconómico de las variedades lingüísticas de Andalucía”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2013). *Conciencia y valoración del habla andaluza*, pp. 195-226.
- Narbona Jiménez, A. (2003). “Sobre la conciencia lingüística de los andaluces”. Boletín de la Real academia Sevillana de Buenas Letras: *Minervae Baeticae*, 31, pp. 83-126.
- Narbona Jiménez, A. (coord.) (2009). *La identidad lingüística de Andalucía*. Sevilla: Centro de estudios andaluces.
- Narbona Jiménez, A. (2009). “La identidad lingüística de Andalucía”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2009). *La identidad lingüística de Andalucía*, pp.23-63.
- Narbona Jiménez, A. (2013). “Conciencia, (des)prestigio e identidad lingüística en Andalucía”. En Narbona Jiménez, A. (Coord). (2013), pp 129-162.
- Narbona Jiménez, A. (Coord). (2013). *Conciencia y valoración del habla andaluza*. Sevilla: Universidad internacional de Andalucía.
- Narbona Jiménez, A., Cano Aguilar, R. y Morillo Velarde-López, R., (2011). *El español hablado en Andalucía*. Sevilla: Universidad de Sevilla.

ANEXOS

TABLA DE LOS ENCUESTADOS

Número	Generación	Edad	Sexo	Estudios/Profesión actual
1	3	58	H	Doctor en Física/ Profesor en la Universidad de Sevilla.
2	3	56	H	Doctor en Derecho/ Profesor titular en la Universidad Pablo de Olavide.
3	3	55	M	Licenciada en Derecho/ Banco Santander.
4	3	55	M	Doctora en Derecho/ Ama de casa.
5	2	46	H	Ingeniero Industrial/ Alcalde de Utrera.
6	2	32	H	Periodismo/ Periodista de la Cadena Cope Utrera.
7	2	43	M	Finanzas y Contabilidad / Empleada de Notaría.
8	2	39	M	Bióloga/ Concejala en el Ayuntamiento de Utrera.
9	1	27	H	Maestro /Magisterio de Educación Primaria.
10	1	24	H	Arquitecto /Actualmente se encuentra estudiando un Master.
11	1	27	M	Trabajadora Social /Actualmente se encuentra opositando.
12	1	25	M	Actualmente se encuentra estudiando el doble grado en Derecho y Finanzas y Contabilidad.

H1-FJ-58

Datos personales:

- Edad: 58 años
- Profesión: Profesor de Física
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
En la Universidad de Sevilla, facultad de Física (en otra ocasión habla de que estuvo trabajando en Madrid). Dice que ha estado trabajando como profesor en EE.UU y Suiza.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Yo me reconozco, verá me reconozco como hablante andaluz. Además siempre me ha dolido bastante, siempre tengo una anécdota ahí que recuerdo de pequeño, date cuenta que ya ha pasado mucho tiempo, pero... cuando se puso la primera vez el televisor en mi casa y de eso hace ya te puedes imaginar, no se me olvida que mi madre decía siempre: hay que ver lo bien que hablan los que están en el televisor, claro la información subliminar es que nosotros hablábamos muy mal y eso no lo he olvidado, porque me molesta muchísimo. Pues entonces me considero hablante de andaluz y me siento orgulloso de nuestra forma de hablar, y alguna vez tuve una estancia en otros lugares de España, en la comunidad autónoma de Madrid y demás y allí sí que, bueno, me tenían fichado literalmente por lo que era el acento, así que bueno, uno no se da cuenta de su acento hasta que no te lo hacen ver los de fuera.

2. ¿Cree usted/tu que todos los andaluces hablan de la misma forma? ¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: No, mira había un centro de estudios andaluces, creo que se llamaba y en cierta ocasión tuvimos la oportunidad de invitar... es que no recuerdo el nombre, Manuel... no recuerdo...

¿Puede ser Manuel Alvar?

R: No, no recuerdo ahora mismo... fue muy interesante, yo creo que los andaluces no conocemos nuestra propia cultura y nuestra idiosincrasia y lo que recuerdo de aquella charla, que no se me olvidará nunca, es que decía, que hablamos muy diferentes en toda Andalucía, porque Andalucía es enorme, pero dice, que había un rasgo desde su punto de vista que es el que nos unía a todos que era la aspiración de la -s- y aquello se me quedó muy claro, nosotros las “eses” no la hacemos como los madrileños sino que tenemos una capacidad de pronunciar los plurales, los mimmo, no es lo mismo y eso no lo hace nadie que no sea andaluz, y entonces aquel rasgo decía ese hombre, yo me quede con la copla, era lo común en todo, lógicamente hablamos distinto, si hablamos distinto en Utrera y Los Palacios y estamos, como quien dice, a doce kilómetros de distancia.

¿Y Piensas que en Utrera no hablamos de la misma forma?

R: Hombre yo creo que no, date cuenta que Utrera es una población, ya no somos pequeñitos, nunca lo hemos sido, pero ha crecido mucho, además también en los últimos años hay un mayor flujo de personas que no son de Utrera y que han venido y entonces... yo no diría que todo el mundo... además si ya te metes en las pedanías... puff, hay sí que podrías hacer un estudio muy curioso de como dentro de la propia Utrera se habla muy distinto en El Palmar de Troya que por decirte otra cosa en Pinzón, en Trajano...o en Guadalema, que esto son personas que vinieron de otros lugares de España o de la misma Utrera. Por la zona no se habla lo mismo evidentemente en lo que puede ser El Tinte que lo que se va a hablar en La Mulata, está claro, no hay una uniformidad y quizás antiguamente, desde mi punto de vista, me remonto no a 30 o 40 años que teníamos todos la misma información, había, creo yo, lo que te digo lo mismo no tengo también mucha razón, creo que manejábamos un mismo vocabulario que hoy se ha perdido, porque se han perdido muchas cosas, yo creo que los niños de hoy en día, porque yo se lo digo a mis hijos y demás no han visto nunca un quícalo, vale, porque han desaparecido y eran pequeñas rapaces, yo me crie en la zona de Santa María y había el ciento y la madre, ese tipo de vocabulario lo compartíamos más en aquella época, hoy en día pues no, porque han desaparecido muchas de estas cuestiones. Vamos puede pensar desde quícalo a otra serie de términos y demás. Quizás nos hemos hecho un poquito más urbanitas. Bueno para lo bueno y lo menos bueno...

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano? ¿Pero en cómo se organiza el discurso o en la pronunciación?

R: No, yo creo que no, vale, esas cosas siempre te las tendría que decir alguien de fuera, yo creo, me comparo yo con algunos otros compañeros y pienso, que deformación hemos tenido cuando hemos salido de Utrera y hemos venido a estudiar a Sevilla y demás. Hombre principalmente creo yo que en Utrera ceceamos, podemos pecar de ceceo y no de seseo, mientras que en Sevilla curiosamente la gente sesea mayoritariamente, entonces, algunos de mis compañeros por así decirlo, adoptaron el seseo yo creo que no, vamos además que me suena fatal, es una cuestión casi ideológica. Hombre no digo que cecee tan fuerte como lo hemos hecho a lo mejor de manera usual, ahí creo yo que un poquito menos acentuado, pero yo creo que hablo de la misma forma, ahí no he cambiado yo mi manera, o mi acento cuando doy clase, no creo que no.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Hombre muy buena pregunta, es que si usted me está haciendo un informativo en canal sur, y no lo está haciendo en Madrid, creo que se puede permitir la licencia de hablar un poquito como nosotros hablamos, no se tiene porque reproducir a pie juntillas lo que es el castellano que suena muy bonito y muy bien pero es que el andaluz también suena muy bien. En fin, yo creo que no hay que avergonzarse de la manera como nosotros hablamos, que históricamente nos han dicho que es que somos los más catetos, los más y esas cosas te pican una barbaridad. Mire usted, cuando yo oigo hablar a un canario que habla muy bonito etc, no le digo, no hay un insulto. Sin embargo, con nosotros los andaluces siempre lo ha habido, el mensaje sublimar es de alguna forma cómo inferioridad. Hombre no digo que el andaluz sea perfecto, porque no lo es pero, bueno es la manera o el idioma que hemos escuchado de nuestros padres, parece que nos avergonzamos un poquito de nosotros mismos. Después hay, bueno tu sabrás de esto la tira, pero alguna que otra vez hay un vídeo, creo que es un profesor de instituto, no sé, si está jubilado y demás de Lebrija, que es una maravilla escucharlo a ese hombre hablar del habla andaluza [...] pues vamos es... alguien lo ha grabado, y yo creo que el hombre está jubilado, yo es que alguna que otra vez discutiendo con mi hijo del no ni ná, entonces, es que ostras, es que se te cae, y además

creo que en algún momento, en algún programa de la televisión, porque bueno... y además son gente culta... yo creo que es catedrático de Lengua Española en institutos y demás. Te enseña por ejemplo, la cantidad de palabras que se utilizan en el español y ya no en el castellano, pero nos han metido en la cabeza de que hablamos mal, pero ¿es que no hablamos mal, no?, pero bueno, eso es así.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: Yo no he modificado nunca mi acento, sinceramente, he hablado cómo me estás escuchando aquí, hombre cunado he estado en otro sitio he estado hablando en inglés. Pero, por ejemplo, cuando he estado en la autónoma, yo he hablado... Mi mayor sorpresa fue cuando estuve en Almería, siendo muy niño, con 14 o 15 años y allí me decían que no me entendían, porque Almería es muy, o al menos en la zona en la que yo estuve, a mí me parecía que no eran andaluces y ellos a mí me veían como un bicho raro pero yo creo que no he cambiado mi forma de hablar en ningún sitio vamos.

¿Y cree que sus compañeros coinciden con usted o hay discrepancia, sus compañeros de trabajo?

No te entiendo esa pregunta, es que aquí hay gente de Sevilla, de Córdoba, etc.

Pero yo digo cuando vais a otro sitio, fuera de Andalucía... en algún congreso...

Es que nosotros nos movemos en inglés, es que no utilizamos el castellano. Si realmente en encuentros hasta para los mismos castellanos nos intercambiamos informaciones en inglés, es que todo está en inglés, el idioma de la física es el inglés.

6. ¿Y si yo le pregunto a usted qué habla?

R: Hombre yo hablo... mi idioma es el castellano, pero mi manera de hablar el castellano no es la de Castilla, que yo entiendo que nosotros tenemos una manera de hablar diferente, no hasta el punto de un idioma distinto, porque no lo es, pero si una manera nuestra y, además y eso sois vosotros los profesionales de esto que tenéis que ponerlo en valor, desde mi punto de vista, a lo mejor me meto un poquito en la política, que no se nos humille por nuestra forma de hablar, porque es tan válida como otra, entiendo yo. Nos han estado mandando durante mucho tiempo un mensaje de que hablamos mal y no hablamos mal y eso además me hierbe la sangre, y hablamos muy

bien y utilizamos un vocabulario más rico de lo que se puede tener en Castilla y nos han dicho que eso es una catetada y no lo es. Me explico, ahora mismos nos estamos... pero durante muchos años el mensaje que venía por los organismos oficiales era que teníamos que cambiar nuestra forma de hablar, desde que éramos pequeñitos en el colegio y yo he vivido un poquitín, de refilón lo que era el tiempo de Franco y demás y tenías que pronunciar...

7. ¿Y, que rasgos crees tú que tienes en tu forma de hablar?

R: Uhh es que [...] Es que eso, me es muy difícil, son los que te rodean los que te tienen que decir cuáles son tus rasgos, ¿no? Claro desde mi punto de vista, yo creo que... no lo sé. Pero claro eso son otros, es que algunas personas cuando hablo dicen que no me entienden, pero es que eso claro depende de con quien estés hablando y en que ámbito te mueves... No sé a qué te refieres...

A rasgos que tú digas esto me define a mí como hablante.

R: Uff pero ponme algún ejemplo.

Por ejemplo, lo que me has dicho antes de que en Utrera se cecea...

R: Hombre yo pienso que yo ceceo un poquito, no mucho, la “s” la hago muy floja cuando no tengo más remedio, pero por regla general “ceceo”, más o menos como me has escuchado o me estas escuchando.

A lo mejor la pérdida de los sonidos consonánticos a finales de palabra, la pérdida de la -d-.

Si lo hago es inconsciente, no lo percibo vamos, no lo sé me tendrías que oír y decir mira por ahí estas fallando, pero yo no soy consciente.

8. Y por ejemplo, ¿Qué opinión tendría de los cordobeses por su forma de hablar?

R: Bueno, voy a desayunar con un cordobés, lo que pasa es que bueno, él también ha modificado su acento. Bueno que a lo mejor las vocales las hace un poquito más alargada y demás, pero bueno, no sé, ni lo rechazo ni lo aplaudo, entiendo que es otra manera de hablar. Creo que nosotros en Utrera nuestra forma de hablar es muy parecida a la de Cádiz. En Huelva cuando me he movido creo que hablan un poco más como los de Sevilla o no le detecto yo un sonido especial. Los cordobeses, es verdad, en general, alargan mucho... Jaén no la conozco la verdad, no te puedo decir. Los de

Málaga los veo muy metropolitanos no le distingo tampoco algo. Quizás los granadinos y los cordobeses ese deje un poquito... y Almería nada en absoluto, Almería para mí, por lo menos mi experiencia, prácticamente es que no lo distinguía como andaluces.

Son los menos andaluces ¿no?

R: Verás además históricamente, nada mas te tienes que ir al mapa de los romanos y Almería no estaba en la bética, y Badajoz si porque, Badajoz tiene mucho.., como nosotros, peor bueno...

¿Y si comparamos la forma de hablar de Utrera con Los Molares?

R: Uyyy, pero no, bueno.. es que hay me va a condicionar... es que conozco alguno de Los Molares que son un poquito rarito y entonces... me está condicionando un poquito... ehh no lo sé... creo que cecean todavía un poquito más ¿no? son todavía un poco más cerrado que nosotros, y si te vas un poco más al sur aún más, a la zona de Montellano y demás nos suena un poquito más, a mí me suena como un poco más burdo, pero bueno tampoco tengo un conocimiento amplio para darte una respuesta totalmente exacta.

9. ¿Piensas que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano?

R: Si, totalmente y además ya te digo, tenemos palabras que vienen del latín y que están en desuso. Nos creemos que estamos hablando mal y no estamos hablando mal. Ya te digo, esas son las cosas que tenéis que poner en valor los que entendéis el lenguaje, uno ha utilizado siempre el “no ni na” y cosas de estas porque lo ha escuchado y luego te han dicho por una parte de que está muy mal, no, de mal nada, estamos utilizando un lenguaje que es muy rico.

10. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal.

R: Ya digo, es que bajo mi punto de vista el lenguaje es la descripción del paisaje y es que este es el paisaje de Sevilla. Que hay paisajes más bonitos, bueno si pero es que este es el nuestro, claro, ¿qué te digo...? es que hablamos así, no creo que debamos forzar lo que sería un cambio, entiendo yo que el lenguaje se va cambiando con el devenir del tiempo y demás.

¿Y algún rasgo del castellano que te guste más, bueno alguna zona del castellano que pienses que habla mejor que otra?

R: Cuando estaba en los Estados Unidos y demás y hablaba con algún otro, era curioso porque los chiquillos, estaba yo con mis hijos y demás, decían que cuando ellos intentaban imitar como hablamos siempre decían “racaraca” como muy duro y demás. El castellano es que es un idioma que tampoco nos damos cuenta nosotros, no tiene la música que tiene el italiano o que tiene el francés sino que tiene... es que es muy duro,.. pero eso no se puede cambiar, es que este idioma es de tal manera.. Podría ser distinto, pero vamos mi opinión ahí te sirve de bien poco.

11. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué crees que es hablar correctamente?

R: Ya te lo he dicho, para mí es un insulto.

Pero ¿por qué crees que dicen que no hablamos correctamente?

R: Bueno porque... eso parte de una visión lógicamente muy entre comillas “totalitarias”, el castellano es la lengua y todo el mundo tiene que hablar como hablan en Madrid porque es la lengua del imperio ¿me explico? Es como cuando se intenta uniformizar y se echa a los moriscos, los judíos porque todo el mundo tiene que ser, entonces el entender que hay una sola verdad y no, hay muchas verdades, entonces eso se ha asociado a una idea muy centralista y que en particular Andalucía la ha maltratado históricamente. Entonces nos han metido el San Benito de que en Andalucía hablamos muy mal, de que somos unos flojos, etcétera, etcétera. Y nosotros mismos, los andaluces, durante mucho tiempo y espero que cada vez menos, nos lo hemos creído cuando muchos de nosotros adaptamos nuestra manera de hablar, que es una cosa que es relativamente personal y cultural a como nos han dicho que debemos de hablar. Pues mire usted, yo intento hablar correctamente, no decir barbaridades gramaticales y demás, pero nuestra manera de hablar es tan legítima cómo la del Valladolid.

12. ¿Y le han criticado en alguna ocasión por ser andaluz, por hablar en andaluz?

R: Sí, claro evidentemente, porque para ellos hablamos mal y entonces son los que te hierben la sangre y dices pues no. En algunos ambientes, te sientes entre comillas un poco menospreciado.

¿Y qué crees que debemos de hacer los andaluces para evitar esas críticas?

R: Hombre, lo primero yo creo que es conocernos y conocer nuestra propia idiosincrasia y nuestra forma de hablar [...] conocernos un poquito y ponernos en valor, yo no creo que seamos los mejores, pero tampoco somos los peores. Entonces, tenemos que valorarnos a nosotros mismos, que habrá cosas que a lo mejor tenemos que corregir... pero no todos y no culpabilizarnos con ese sentimiento de inferioridad descaradamente, que el andaluz es como que se desprecia, yo creo que esas cosas... Nosotros no tenemos un idioma como los catalanes para hacer burradas como están haciendo pero ni tanto ni tan calvo ¿no..? Es decir, es que esto es la ley del péndulo, bueno vosotros, supongo que en filología estas cosas la viviréis más todavía.

13. Bueno, y hay personas que dicen que el andaluz debería tener una norma, ¿estarías de acuerdo?

R: Uff, hay tengo yo ya mis dudas, no lo tengo tan claro, porque como hay tantas maneras diferentes... que no sé, y he visto alguno que ha intentado hacer un diccionario de la norma andaluza, la forma y demás pero no acabo de verlo en el sentido de que me da un poquitín de miedo el marcar una... eso es lo que más me asusta que alguien te diga esa es la manera correcta y entonces imponer un idioma, eso no, ahora debéis poner en valor las personas y profesionales que habéis estudiado o estáis estudiando eso. Hombre yo reo que habría que incentivarlo un poquito sin llegar a los extremos de crear una lengua de la real academia de la lengua andaluza.

¿Y escribir en andaluz?

R: Uff, ya te digo, hoy por hoy no acabo de verlo, pero si poner en valor nuestra forma de hablar, vale, pero bueno...

14. ¿Y Ha oído hablar de que existe un andaluz culto?

R: No.

¿Y qué sería para ti?

R: El que habla la gente de la calle y el que hablan los campesinos, mayor cultura que esa, si precisamente ahí es donde nace la riqueza, en esa forma de hablar, osea, un andaluz culto que es ¿la copia del castellano? No, si nosotros no somos la copia del castellano o no deberíamos serlo, hay que poner en valor desde todos los arcaísmos, desde las palabras que vienen del andaluz. Vamos estoy pensando en las pequeñas entrevistas que le hacen a este hombre y que te quedas maravillado, vamos nunca antes nadie me había dicho lo profundo o lo bonito que es la manera de como estamos hablando así que yo creo que ese es el andaluz culto.

15. Y por ejemplo no sé si ha escuchado el tema de la serie de la peste.

R: He escuchado pero no he visto la serie no te puedo opinar ¿por qué?

Es porque los actores hablan en andaluz y está ambientada en Sevilla.

R: Uff, si de algo se da uno cuenta de que el andaluz es diferente al castellano es cuando alguien intenta imitar... porque lo detectamos al segundo y nos suena fatal. Eso es algo vamos fulminante, parece que no tenemos nada, no tenemos una forma, pero cuando alguien intenta imitar el andaluz es que lo pillamos, eso es irrepetible. No he visto la serie no te puedo opinar porque no lo he visto, pero para hacer eso, coño, que contrate a actores andaluces que eso no van a tener ningún tipo de problema.

16. Si tuviera que poner un nombre a lo que usted habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Bueno te lo repito, yo hablo el castellano lo que pasa que nuestra forma de hablar el castellano es el andaluz, no sé cómo llamarle... bueno la palabra correcta es dialecto ¿no?

17. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: Desde mi punto de vista y yo no soy filólogo, un dialecto del anda.. perdón del castellano ¿no? Desde mi punto de vista que ya te digo no soy un especialista en filología.

H2-AV-56

Datos personales:

- Edad: 56
- Profesión: Profesor de Derecho Civil en la Universidad Pablo de Olavide
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
En la Universidad de Sevilla. Estuvo en el extranjero cuatro meses, en Estados Unidos.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma?

R: No, para nada, en cada sitio se pronuncia de una forma y por ejemplo aquí en Utrera aquí en Utrera se cecea mucho pero en general no se habla mal.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano?

R: Sí, en lo laboral me procuró... procuro pronunciar mejor para que mis alumnos entiendan mis explicaciones.

¿Pero en cómo se organiza el discurso o en la pronunciación?

R: Y en la organización del discurso también varía, no solo la pronunciación.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Sí, si es de Andalucía sí, por qué no.

¿Y sería lo mismo que una tertulia televisiva o a lo mejor en los deportes?

R: Igual, procurando no pronunciar muy muy cerrado, pero no modificándose demasiado su forma de hablar.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: Intento pronunciar más... mejor el castellano e intento hablar más despacio eso sí.

¿Y sus compañeros, coinciden contigo?

Normalmente intentamos hablar más despacio y pronunciar el castellano un poco cómo es el castellano pero vamos de vez en cuando si me sale mi andaluz no hay forma de reprimirlo.

Y si en vez de ser por motivos laborales fuese por un viaje, algún evento...

R: No, no, para las relaciones personales y las relaciones coloquiales hablo andaluz siempre.

6. ¿Qué habla?

R: Yo, andaluz.

7. ¿Y qué rasgos crees que tienes en tu forma de hablar que te caracterizan?

R: Mi forma de hablar pues el ceceo básicamente y me como las “s” finales...hablo muy bien, es decir, yo no tengo problemas gramaticales a la hora de construir las frases, domino los tiempos verbales, domino el vocabulario, lo único que pasa es que pronuncio tal como yo he escuchado desde que era pequeño, pero hablo muy bien.

Entonces los dos primeros rasgos que tú me has dicho, cuando estás fuera ¿esos son los que cambiarías?

R: Sí, esos son los que cambió. Intento no cecear e intento no comerme las “s” finales aunque no siempre lo consigo.

¿Y es difícil para ti cambiar del ceceo al seseo o a la distinción?

R: Me cuesta pero como ya tengo mucha práctica cada vez menos.

¿Le han dicho alguna vez algo por hablar en andaluz fuera de Andalucía?

R: Sí, que se nota como hablo y que en general les gusta.

8. Y ¿Qué opinión tendría de los cordobeses por su forma de hablar?

R: Pues no sé, que desde “er jueve no lo veo” pues no sé yo creo que ellos tienen también su forma de pronunciar el castellano distinta de nosotros yo creo que incluso más dura es un castellano más duro que la sevillana.

¿Y por ejemplo, los de Almería?

R: Los de Almería es que yo en Almería solo he estado una vez pero... es que no sé no sé si esos son andaluces o no.

¿Y los de Jaén?

R: Bueno los de Jaén también el heheo o también es una pronunciación muy dura.

¿Y por ejemplo los de Cádiz que están más cerca de nosotros cree que cambian?

R: Los de Cádiz cecean incluso un poco más que nosotros salvo en la capital pero tienen el mismo problema, vamos si eso se considera un problema, la pronunciación muy cerrada.

Y ahora por ejemplo si comparamos nuestra forma de hablar con Los Molaes

R: Nosotros hablamos mejor, pero ya no en el sentido de la pronunciación, en la utilización del vocabulario, tenemos menos palabras vulgares, palabras que son más bien, más modernas y menos expresiones vulgares.

9. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano?

R: Sí, yo tengo una alcancía mohosa. Por ejemplo en Utrera si también tenemos nuestras propias palabras, aquí no se dice: “a ver si te enseñas” a aquí se dice: “a ver si te aprendes a”, entre otras cosas, si tenemos nuestro propio vocabulario y giro lingüístico, claro que sí.

**10. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal. Pero....
¿Qué no te guste o que creas que está mal?**

R: No, yo creo que nosotros hablamos un andaluz perfecto. El andaluz es una forma de hablar que tiene sus pros y sus contras y además influyen circunstancias como el calor, que está comprobado científicamente y lo único que tal vez es que hablamos muy rápido, eso sí, eso sí que es una costumbre que tenemos que eso sí obstaculiza al otro, al oyente a seguirnos, pero fuera de eso no veo que tenga ningún problema.

11. ¿Hay algún tipo de forma de hablar andaluz que le agrade más o que otro?

R: La verdad que cada uno tiene sus ventajas y sus inconvenientes, tan difícil es para alguien que no sea andaluz el seseo como el ceceo como el heheo, entonces

no sé, a mí particularmente el heheo no me gusta, eso lo considero demasiado cerrado pero todo lo demás no tengo ningún inconveniente.

¿Y alguna forma del castellano que le guste más?

R: Me gusta el castellano de algunos países hispanoamericanos, por ejemplo como lo hablan en Colombia o como lo hablan en Chile, por ejemplo, es un castellano casi casi perfecto.

Pero... ¿por su pronunciación o por su forma por su pronunciación?

Y por el uso de lenguaje lo hace muy bien.

12. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Yo creo que se equivocan una cosa es hablar mal y otra cosa es pronunciar mal. Nosotros pronunciamos el castellano de forma distinta. Aquí en Andalucía las personas preparadas hablamos muy bien, lo único que ocurre es que no pronunciamos correctamente pero no tenemos fallos gramaticales como tiene los madrileños con el leísmo, loísmo y laísmo, pronunciamos perfectamente el subjuntivo no como ocurre con los vascos y los catalanes que no lo conocen, es decir nosotros hablamos bien el castellano, muy bien lo único que pasa que no lo pronunciamos.

13. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: No, me han criticado andaluces, es curioso, o sea algún andaluz, algún gaditano algún sevillano me han criticado, cuando ya se sabe que ni los gaditanos ni los sevillanos pronuncian correctamente el castellano lo pronuncian de diferente forma pero no bien.

14. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar?

R: Sí, me molesta, me molesta mucho sobre todo que se burlen del andaluz, que se utilice el andaluz como el habla de los catetos, como de las personas poco instruidas cuando los andaluces preparados estamos igual de preparados que otra persona que no lo sea, la cuestión no es una cuestión de pronunciación es una cuestión de vocabulario, de uso gramatical y eso los andaluces que estamos preparados o que nos hemos preparado mucho hablamos mucho mejor que otras

personas de otro sitio que lo pronuncian mejor, por ejemplo yo digo medicina pero no digo medicina perfectamente pronunciado.

¿Qué crees que deberíamos hacer para evitar esas críticas?

R: Pues distinguir perfectamente lo que es, lo que hemos dicho antes entre pronunciar y hablar.

15. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Sí, yo creo que las nuevas generaciones preparadas intentan pronunciar más el castellano de como es y quiera que no eso pues también influye.

16. Bueno, hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿qué rasgos crees que debería tener?

R: Una norma, nosotros tenemos normas lo único que pasa es que pronunciamos de forma distinta pero la norma la tenemos, ya te digo los andaluces que dominan el idioma y las personas preparadas utilizan, cumplimos más, muchas más normas que otros.

Pero una norma andaluza.

R: Eso sería imposible, eso sería cuestión de una uniformidad que yo creo que no es posible porque cada uno en cada sitio de Andalucía tiene su forma de hablar y eso yo no creo que eso se cambie nunca jamás.

¿Y crees que se podría escribir el andaluz?

R: No no no me gusta yo una cosa de la pronunciación y otra cosa es, yo creo, que la escritura debe de ser perfecta castellana.

Y por ejemplo la noticia de que se ha traducido “El principito” ¿la verías bien?

R: No no, para nada, los andaluces leeremos y pronunciaremos cómo pero la ortografía no me gusta para nada esos son inventos en los cuales no participo.

17. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: Yo creo que no es que existe un andaluz culto sino que existen andaluces cultos.

¿Y que serían para ti?

R: Pues un andaluz culto sería persona que tienen un dominio del vocabulario de la gramática, lo único que pronuncia como lo han enseñado sus padres, pero todo lo demás construcciones gramaticales, los tiempos verbales, vocabulario, todo lo demás bien.

18. ¿Qué opinión tendría sobre la polémica de “La peste”.

R: Es que no sé qué polémica hay con la serie de “La peste”.

Porque es una serie que está ambientada en Andalucía en Sevilla y los actores pues hablan andaluz entonces se la ha criticado que no se entiende...

Bueno, verás, el andaluz de Sevilla es un andaluz perfectamente entendible no menos que el castellano de un aragonés o menos de un murciano o incluso es más más perfecto en su construcción que el castellano de un madrileño por lo tanto lo único que ocurre es que la pronunciación es distinta pero yo no creo que tenga problema de entendimiento el andaluz.

19. Si tuviera que poner un nombre a lo que usted habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Yo hablo andaluz seseo e intento cuando estoy en un círculo más profesional, pues pronunciar más correctamente desde el punto de vista castellano para que no haya ningún problema de entendimiento pero yo considero que no hablo mal el castellano, yo entiendo que hablo muy bien el andaluz.

20. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: Mi forma de hablar, mi forma de pronunciar en castellano mi forma de pronunciar el castellano eso del andaluz.

¿Y le pondrías alguna etiqueta?

Pues andaluz con ceceo.

M3-MJL-55

Datos personales:

- Edad: 55 años.
- Profesión: Derecho y trabaja en el banco Santander.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla) y su padre en Lorca (Murcia)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
Universidad de Sevilla. Intercambio en Gran Bretaña.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Yo creo que sí, si nunca me lo había planteado.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma? ¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: No, es verdad que tú escuchas uno de Córdoba, un granadino, son distintas formas incluso de Sevilla Utrera aquí la “z” es tremenda ¿no? pero si tenemos muchos rasgos comunes.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano? ¿Pero en cómo se organiza el discurso o en la pronunciación?

R: Bueno la forma de hablar no, quizá el lenguaje qué tal, la palabra no sé si la palabra, sí un poco más técnica menos coloquial a lo mejor o bueno depende también pero si es verdad que cuando tú explicas un producto intentas una situación pero... no, no, no, lo mismo... la forma sí pero no, es la forma en si, el contenido, efectivamente pero la forma es la misma, verdad.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Pues yo creo que sí, cada uno debe de hablar como hablé, con su acento. Lo cierto es que cuando tú lo escuchas en el televisor te choca, no estamos acostumbrados, no es lo que se hace, no sé, si se puede o no se puede lo cierto es que no ocurren ocurre, porque tú lo escuchas y dices ofu dios mío y habla igual que tú, sabes.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: No, porque no es mi forma de hablar entonces me veo rara forzada como supuesta sabes.

¿Y sus compañeros, coinciden con usted?

No, yo no he notado que lo hagan. También es verdad que claro, yo me muevo en el ámbito de Andalucía entonces no creo que cambien, ellos hablan siempre igual.

6. ¿Si yo le pregunto qué habla?

R: Es verdad que es complicado, no lo sé, no lo sé, castellano, bueno el castellano, castellano... claro es que yo creo que es como la bandera ¿no? que se atribuye a un partido político cuando es de todos los españoles. Yo hablo español, a lo mejor no el español que habla un castellano, que hablan incluso los granadinos, incluso los cordobeses, verdad pero con un acento distinto yo no sé hasta qué punto el andaluz... Es verdad que somos muy creativos y que hacemos 40 palabras cada vez que hablamos pero bueno tampoco es muy ortodoxo, pero bueno, quizás también un poco la riqueza de la variación de lo que sería lo mejor el español del que... porque al igual me estoy equivocando pero no, no.

7. ¿Qué rasgos en tu forma de hablar crees que tienes?

R: Yo la “z”, la “z” para todo, el comerme en el lenguaje coloquial, comerme las “d” al final, las “s” también al final casi todas me las como, eso sobre todo sí.

8. ¿Todos estos rasgos los conservas fuera de Andalucía?

R: Sí.

9. Y por ejemplo cuando hablan los cordobeses ¿notas algo extraño?

R: Claro es un acento distinto, es como una musiquita que dice esa no es la mía.

¿Y qué rasgo crees tú que tienen a lo mejor los cordobeses, los de Granada, Almería que lo diferencia de nosotros?

R: Ahora mismo sobre todo el tono, el tono distinto. Los cordobeses tienen una entonación distinta, diferente pero no te puedo concretar la verdad, ahora mismo no puedo.

¿Y por ejemplo los de Cádiz que está más cerca de nosotros?

R: Yo creo que se parecen más, me parece a mí que yo veo menos diferencia.

¿Y si por ejemplo comparamos la forma de hablar de nosotros aquí en Utrera con lo de los molares crees que diferencia hay?

R: No veo yo mucho no, la verdad es que no, yo he tenido compañeros de los Molares y no he notado una forma de hablar distinta es que estamos muy cerca entonces...

10. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano? ¿Y en Utrera?

R: Sí, utilizamos palabras distintas claro, claro que sí y eso no solo a nivel de Andalucía, incluso expresiones a lo mejor que ha venido alguien de fuera y hemos dicho, le ha tocado en el cupón el dinero vuelto el dinero vuelto ¿qué de dónde vuelve? y hay que explicárselo, sí también, también es verdad que también.

11. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal. Pero.... ¿Qué no te guste o que creas que está mal?

R: Yo lo veo perfecto a mí me encanta, es el medio que yo utilizo para expresarme entonces.

¿Y alguno que te guste más que otro?

R: Me gusta que creamos palabras distintas que decimos cualquier disparate que no se ha oído nunca y en función del contexto por lo menos todos los andaluces se enteran.

¿Y alguna forma del castellano que le guste más?

R: Es verdad que estamos muy acostumbrado ya te digo al castellano porque por los medios de comunicación después yo no lo veo mejor.

12. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Hablar correctamente es comunicarte, que te entienda lo que estás diciendo. Si el lenguaje es un mecanismo de comunicación, si nos entendemos pues está perfecto en mi opinión.

13. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: No, o a lo mejor no me ha importado entonces por eso no lo recuerdo, también puede ser.

¿Y cuándo critican a los andaluces le molesta?

R: A mí me molesta, bueno, a ver, no es como molestarme, es que no lo entiendo, lo veo falto de sentido, no llega a molestarme porque lo veo absurdo es como un gallego el acento de un gallego hombre que a lo mejor es más ortodoxo intentar hablar tal como escribimos pero es que eso no lo hace nadie tampoco y el leísmo laísmo... no sé es que hay cosas que nosotros no padecemos y si padecen en otro sitio luego no es mejor ni peor.

¿Y qué crees que podemos hacer para evitar esas críticas?

R: Bueno yo creo que es difícil que tengamos poder para que otros no hagan, creo que la actitud está en nosotros en que no nos importe, creo, que no sea ni mejor ni peor, nadie tiene poder en cambiar nada ni nadie. Ahora te puedes cambiar a lo mejor un cambio de los demás cuando, tú no te afectas dejarán de hacerlo pero si nos da igual... que no nos afecte básicamente.

14. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Yo creo que no, que no cambian. Sí es verdad que mi forma es diferente, mi forma de hablar es mi forma de escribir pero la forma de hablar no.

15. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿qué rasgos crees que debería tener?

R: Una norma ¿cómo la norma castellana, la norma andaluza? Bueno sí, pero sería una cosa muy complicada. Somos de sangre caliente y somos muy... además, como no entiendo yo no lo veo mal. Es que nosotros nos expresamos de la misma forma en que vivimos, con más pasión, el clima, más espontáneo.

¿Tú crees que el clima puede afectar al lenguaje?

R: Por supuesto que sí lo mismo que afecta al estado de ánimo.

¿Estaría de acuerdo escribir cómo se habla en andaluz?

R: Bueno podría estar de acuerdo, pero me costaría trabajo. De entrada tendría que forzarme por hacerlo igual entonces quizás, pues por lo menos de entrada, no sería mi forma natural de expresarme.

16. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: No, no lo he leído nunca, por un andaluz yo entiendo pues a lo mejor el que habla andaluz peor que no comete los errores propios de nuestra habla. No sé comernos las palabras, ya no solo la forma, sino el contenido, utiliza unas palabras más técnicas puede ser eso.

17. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido “El Principito” al andaluz? ¿y la serie de la peste?

R: Yo por ejemplo el tema que ha habido con la polémica de la serie de “La peste” he escuchado, no la he visto, tengo mucho interés en verla pero he escuchado algo de que se nota mucho de que hablan los andaluces, que entonces toca, eso es lo único que escuchado. Yo entiendo que choque, porque a mí como andaluza te digo me choca cuando los medios comunicación sale alguien hablando, pero ya te digo es algo que...

¿Crees que es porque nosotros creemos que está mal o porque estamos acostumbrado a que hablen a lo mejor en un castellano...?

R: Efectivamente porque estamos acostumbrados un castellano más... entonces normal que nos choque o qué... pero de ahí a criticar pues no.

18. Si tuviera que poner un nombre a lo que habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Es que yo no sé hasta qué punto, por ignorancia el andaluz se puede considerar que sea algo distinto al castellano no lo creo es que... cuál es la palabra que no me sale ahora mismo... Un dialecto. No lo sé es posible que lo sea o puede que sea una lengua o quizás no, no lo tengo claro.

M4-55-RV

Datos personales:

- Edad: 55 años.
- Profesión: Ama de Casa.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
Doctora en Derecho. Estudio en Sevilla aunque terminó en Huelva.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma?

R: Todos no, depende de cada provincia, cada provincia tiene su deje especial.

¿Y aquí en Utrera?

Tampoco, depende de la zona, si te vas a lo mejor un poquito más a las afueras, un poquito a lo mejor más acentuado.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano? Bueno en su caso lo mejor cuando está hablando en un registro más formal...

R: Sí, yo soy de las personas que donde fueres haz lo que vieres. Pues me adapto un poquito a quién está conmigo.

¿Pero en cómo pronuncia?

En todo, en todo, en la pronunciación sobre todo. La pronunciación y cuando yo estaba en la facultad estudiando mi aquel entonces novio me decía hoy has estado hablando con no sé quién porque se me pega mucho.

4. ¿Crees que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Yo creo que debe esforzarse un poquito para que lo entienda todo el mundo. Siempre que haya una persona de una zona diferente a la tuya te debes de esforzar para que te entiendan.

Para que lo entienda todo el mundo porque yo a lo mejor hablo en mi ambiente normal de mi hermana, de mi hijo y a lo mejor una persona que no sea de aquí de Andalucía no me entiende, porque la “h” la pronuncio como una “j”. Entonces yo creo que debemos esforzarnos un poco.

Y por ejemplo si en vez de ser un formativos alguien de una tertulia televisiva los deportes...

Igual, siempre que haya alguien que sea de una zona diferente a la tuya te debes de forzar para que te entiendan.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por fuera del ámbito andaluz, en un ámbito más formal, modifica su acento?

R: Para que me entienda.

¿Y por ejemplo si es un motivo más coloquial lo cambiarías también?

R: ¿coloquial a qué te refieres?

Por ejemplo imagínate que no sé, una boda a lo mejor en Madrid o vas a Madrid de viaje y tienes que hablar para comprar el pan o cualquier cosa

Pero yo simplemente para que me entiendan si estoy en Madrid con unos compañeros o alguien que se ha ido allí a trabajar pues hablo normal, es simplemente que si hablo con alguien que yo sé que no me va a entender pues me fuerzo un poquito sea a nivel de más categoría digamos o más del día a día.

6. Y si yo le pregunto ¿Qué habla?

R: Español.

7. Y en qué se nota, ¿qué rasgos crees que tienes?

R: La “z” es la que tenemos nosotros más y las “s”. Yo por lo menos me la como las mayoría, “s” finales... o bueno también depende porque si yo por ejemplo hablo por ejemplo con mi madre, que no tiene estudios, pues no le voy a decir determinadas palabras porque sé que ella no las entiende. Si hablo con una compañera mía de estudios pues a lo mejor si puedo utilizar algunas palabras un poquito a lo mejor más propia de mis estudios ¿no?

8. ¿Te han dicho algo fuera de Andalucía por hablar así?

R: Fuera no, me lo han dicho aquí en Sevilla cuando estudiaba el doctorado que venían compañeras mías de otros países y me decían que tenía una forma de hablar muy graciosa, bueno yo ahí lo deje...

9. ¿Y qué opinión tendría de la forma de hablar de Córdoba?

R: Un poquito más cerradita, es que claro cada zona tiene su forma de hablar es igual que dentro de la misma Sevilla no habla igual uno de Utrera como el del Coronil y cada uno tiene sus...

¿Y por ejemplo los de Cádiz que están más cerca de nosotros tienen algún rasgo que a ti te llame más la atención?

R: Expresiones más que nada.

¿Y si comparamos nuestra forma de hablar con lo de Los Molares?

R: Creo que son más cerrados que nosotros, la mayoría a lo mejor habla peor.

¿Y crees que es por algún motivo?

R: Yo no lo sé, me imagino que la cultura a ver como que a lo mejor allí la mayoría de la gente tiene como un nivel académico más bajito, me imagino.

10. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano?

R: Sí, por supuesto. Nosotros tenemos “alcancía” y cosas así que como tú digas “alcancía” fuera de aquí de Utrera y poco más no te entiende, entonces yo por ejemplo hablo con alguien y no se me ocurre digo “hucha”.

¿Y en Utrera?

R: Sí, sí, tenemos expresiones sobre todo expresiones.

¿Y puedes decir alguna más característica?

R: A ver qué te digo yo, por ejemplo, tengo un tío que me dice a lo mejor... ¿cómo es?... Es una expresión que fijate que viene del latín... a ver si me acuerdo... bueno si me acuerdo después te lo digo.

11. ¿Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal?

R: A mí me gustaría hablar más, a lo mejor con las “s” y no tanto con la “c” me gustaría.

¿Pero por qué no te gusta o porque tú crees que está mal?

R: Porque al oído suena mejor, me es más bonito y además no está correctamente dicho tal como lo escribimos deberíamos de pronunciarlo pero no es el caso mío.

12. ¿Y hay alguna forma que le guste más que otra?

R: A ver Sevilla capital, la pronunciación de Sevilla capital me gusta más que la de Utrera.

¿Y si te digo del castellano?

R: A ver me gusta mucho la parte de Zamora, sobre todo porque yo tuve una compañera de Zamora que la pronunciación de ella me encantaba.

¿Pero por qué tú crees que habla más correcto que nosotros?

R: Sí, más correcto, bueno a lo mejor algunas palabras no la decían bien, pero lo que es la pronunciación pronuncia mejor.

13. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Bueno hablamos mal no, pronunciamos mal, que es diferente. Por supuesto, claro, depende, hay personas que hablan mal porque a lo mejor en Sevilla capital que a mí por ejemplo me gusta más, a lo mejor dice “medecina” y yo digo medicina bueno realmente medicina hay que decirlo con “c”, pero bueno habrá por ahí alguna otra que a lo mejor ellos pronuncian con “s”, parece que está bien dicho pero realmente no lo dicen bien.

14. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: No. tampoco me he movido mucho porque como no trabajo.

15. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Ahora creo que hablo un poquito mejor, por los estudios me imagino.

¿Y lo has hecho conscientemente?

R: No, no, inconsciente, inconsciente, porque yo recuerdo a lo mejor alguna expresión que yo tenía que ya no las tengo pero porque sé que está mal dicha. En aquella época era una niña de 7 u 8 años y por ejemplo que te digo, malamente

pues a mí los profesores me decían malamente está mal dicho, pues no lo digo, digo mal.

16. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar?

R: A mí no me molesta somos como somos.

¿Y crees que puede haber algún remedio para evitar las críticas?

R: ¿Algún remedio? El remedio es que somos como somos. Lo que si te digo que debemos esforzarnos para que nos entiendan pero cuando nosotros estábamos en nuestro hábitat natural pues podemos hablar como queramos.

17. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿estarías de acuerdo?

R: El andaluz debía tener una norma...

Una norma de pronunciación o de la gramática como tenemos una norma de castellano pues del andaluz.

R: ¿Para nosotros nada más? Bueno yo creo que nosotros debemos hablar el castellano, lo que pasa es que lo deformamos un poquito, bien por el clima que las “s” la pronunciamos como “j” pero es que eso es inevitable, el clima es el clima... Como poder se puede yo no estoy de acuerdo.

¿Por qué? por qué crees que está mal.

R: Verás porque no es la pronunciación correcta, para que lo vamos a escribir mal debemos esforzarnos que nosotros en nuestro ambiente de amigo queremos bueno pues nada más.

18. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto?

R: Como humorista o algo así... A lo mejor bueno un andaluz culto para mí yo entiendo hablar decir bien las palabras, pero a lo mejor sin pronunciar las “s” finales, comiéndonos las “s” finales, comiéndote las “d”, pero hablar correctamente, como he dicho antes no decir “medecina”.

Pero eso sería entonces pronunciar a la manera castellana ¿no?.

R: Claro pero hablar sí, si, no hablar con la “c” con la “z” pero bien, simplemente que cambiamos la “s” por la “c” pero el resto está todo bien, los verbos los decimos correctamente no como mucho de los vascos y esta gente que lo que son

los tiempos verbales como que la mayoría no lo dicen, ellos dicen como presente pasado y futuro y poco más el pretérito no lo entiende mucho.. Sí sí y además nosotros realmente escribimos muy bien y ya te digo los tiempos verbales correctamente, simplemente a la hora de la pronunciación pero cuando escribimos, escribimos bien.

19. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido “El Principito” al andaluz? ¿Y la polémica de la Peste?

R: Ahh sí, lo he oído. No me gusta, a mí castellano.

20. Si tuviera que poner un nombre a lo que hablas, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Yo... ¿cómo hablo yo? bueno depende de con quién hable, yo por el lugar en el que me muevo ya te he dicho, si hablo con mi madre...

Pero en conjunto ¿no le pondría un nombre?

R: Como me ha dicho coloquial o bueno yo por donde me muevo, al moverme en la casa y poco más coloquial.

¿Y el andaluz que sería para ti?

R: El andaluz pues el castellano que nosotros lo hemos hecho un poco nuestro con algunas variantes pero sobre todo en la pronunciación pero que yo creo que por el clima.

H5-JMV-46

Datos personales:

- Edad: 46 años.
- Profesión: Ingeniero Industrial.
- Lugar de procedencia: Utrera.
- Lugar de procedencia de sus padres: Madre: Almería, Padre: nacido en Extremadura y criado en Jaén.
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando? Universidad de Sevilla, Master en Almería. Ha estado trabajando en Argentina.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí.

2. ¿Crees que todos los andaluces hablan de la misma forma?

R: No por Dios, para nada, hay por lo menos, por lo menos tres tipos muy característico y luego incluso dentro de esos tres hay ahí variación porque la parte de Sevilla y Huelva hablan de una manera, Córdoba, Jaén y Granada hablan de otra, Málaga habla de otra. Entonces yo creo que hay por lo menos tres: una al centro, una al norte y otra al oeste, y además incluso entre Córdoba... quizás Málaga se parezca más a Sevilla y a Cádiz, pero Córdoba se parece a Granada yo creo que hay una transición luego Almería qué como está en un extremo.

¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: No, tampoco, tampoco, en Utrera quizás lo típico sea el ceceo, pero yo creo que con el paso del tiempo se está atenuando... No sé... por ejemplo tú eres de Utrera y no ceceas.

Pero si ceceaba antes mucho.

R: Yo creo que con el paso del tiempo se está perdiendo pero bueno el acento y la “t” y la “ch” eso está.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano?

R: No.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Yo creo que sí, lo que pasa que es verdad que los informativos, sobre todo los que son nacionales, son muy aséptico. Es verdad que, por ejemplo, en español se tiende a un acento que sea el más correcto fonéticamente hablando, bueno sí se puede hablar de correcto o incorrecto que eso es todo muy discutible, pero no lo sé la verdad. Por ejemplo, si te vas a Inglaterra o Estados Unidos el idioma que hablan en los informativos también es muy diferente del que se habla en la calle o incluso en alguna película no sé. En los informativos quizá se pierden los acentos, no lo sé, la verdad que no lo sé, no sé, también me imagino que será diferente un informativo en una zona de Andalucía que nacional.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento? ¿Y sus compañeros coinciden?

R: No, yo creo que el acento andaluz, yo creo que esto ya está asumido como dentro de la normalidad, ya puede ser, no sé, puede ser que sea cierto que durante un tiempo nos ha acomplexado pero yo creo que ya no.

6. ¿Qué habla?

R: Yo hablo español, o castellano, o andaluz... no sé, no, no, sé que es castellano yo hablo castellano.

7. ¿Y cuáles son los rasgos que tú crees que tienes?

R: No sé, no sé que vas buscando con esa pregunta. Pues no sé, lo típico del Andaluz de esta parte de Andalucía, la “s” aspirada, el final de las palabras que muchas veces se quita la “s”, la “s” es muy característica, la “c” de característica, característica es una palabra que define muy bien todas las cosas que se hacen.

8. ¿Todos estos rasgos los conservas tú?

R: Sí.

9. No sé si se ha dado cuenta por ejemplo de cómo hablan los cordobeses.

R: No sé, yo creo que por el habla no se modifica mi opinión sobre nadie.

¿Y a lo mejor los de Jaén o Almería, algún rasgo?

R: Ah, algún rasgo... cordobé, esa vocal que nada más que tienen ellos. Almería es un acento que está a caballo entre Granada y Murcia, pero es andaluz también; es andaluz la verdad, es que es más Oriente, como el de Huelva que está también muy acentuado. Quizás el ceceo donde esté más acentuado sea en Huelva, en la parte más Occidental, y en la parte más oriental pues, pues los diminutivos en -ico, ese acentillo granadino que tiene la zona de Almería.

¿Y si comparamos Utrera y Los Molares?

R: Hombre yo creo que es muy parecida, quizá en Los Molares esté más acentuado ciertas cosas que en Utrera se están perdiendo, pero bueno un poco por el crecimiento de la ciudad, lo que estábamos hablando del ceceo, probablemente en Los Molares exista más ceceo o esté más acusado que en Utrera, porque al final, cuando las ciudades van creciendo, el mestizaje, recibe gente de otros lados y todo eso va condicionando el lenguaje. A lo mejor en Los Molares es un utrerano más profundo.

10. ¿Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal?

R: No.

11. ¿Y alguna que le guste más que otra?

R: Tampoco, es que es nuestra manera de hablar ¿no? Yo creo que sinceramente es que no me paro a pensar en el lenguaje, hombre es verdad que cuando te pones a pensar es una señal de identidad, pero, pero no me paro yo tanto, yo creo que ya nos lo tomamos, o por lo menos nuestra generación, se lo toma ya con más normalidad, yo me imagino que cuando Felipe González fue presidente del Gobierno en el año 82 probablemente chocara que el presidente de Gobierno hablara en andaluz y además con un acento tan característico como el del sevillano y probablemente en aquellos momentos chocara, pero es que hoy en día ya o al menos debíamos intentarlo da igual, igual que no nos asustamos cuando escuchamos hablar a alguien con acento gallego o catalán que son también diferentes.

12. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal... ¿Qué es para ti hablar correctamente?

R: Bueno los andaluces, el andaluz sea probablemente mucho más correcto que la mayoría de los acentos, maneras, dialecto... como quieras llamarlo, del castellano. Incluso que es la cuna del castellano porque yo creo que la corrección no es por cómo se pronuncia determinadas letras sino por cómo se construye y el andaluz gramaticalmente, que también metemos la pata algunas veces, pero hay muchas coletillas que tienen otros, otras maneras de hablar que nosotros no tenemos el leísmo, el laísmo... A nosotros eso nos choca mucho y eso no lo tenemos nosotros.

13. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: Si lo han hecho no han tenido la valentía de decírmelo.

14. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Sí, probablemente sí, porque al final la lengua no es más que la expresión de un montón de vivencias, que conforme vas teniendo experiencias vitales y en el momento que son mestizajes, lo que hablábamos antes ¿no?, que te unes con gente de Madrid o de Barcelona, de La Coruña o de Mérida, pues al final todos acaban siendo probablemente, al final de una manera o de otra más acusado menos acusado puede aparecer en el habla y me imagino que sí que no es igual ahora que hace 25 años.

15. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar? ¿Qué es lo que realmente le molesta de lo que suelen decir?

R: Muchísimo, pues sobre todo que nos traten de manera despectiva. Yo creo que eso demuestra una ignorancia tremenda, tremenda, a mí me molesta, pero me molesta no solo con el andaluz, me molesta con cualquiera. Yo el tratar a alguien despectivamente simplemente por el habla... que desgraciadamente hemos tenido episodios, uno muy reciente, que además contesté en Twitter, me molesta especialmente, porque nosotros no evaluamos ni despreciamos una mayor admiración a nadie porque hable con acento andaluz o de Barcelona, ya ves, es un condicionante que está más ligado al territorio, a la tierra, que a la cultura, por

desgracia personas con y sin cultura hay que hablan catalán, que hablan castellano que hablen no sé, eso sí me molesta mucho.

¿Qué crees que podemos hacer para evitar esas críticas?

R: No, no. Bueno protestar cada vez que..., creo que no nos podemos quedar callado pero, pero probablemente el antídoto no lo tengamos nosotros, quién dice eso lo que le tenemos que hacer es que viaje más, no solamente en Andalucía sino en cualquier parte del mundo y que vea que el mundo es mucho más ancho y más grande de lo que puede pensar y que lo obliguemos es muy malo.

16. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿estarías de acuerdo?

R: No, tampoco andaluz es castellano, nuestro idioma es el castellano, el andaluz no es un idioma, es una manera de interpretar, de hablar, de pronunciar. Evidentemente está muy ligado a un pueblo a una forma de ser pero yo no creo que sea un idioma.

¿Y escribir el andaluz, estarías de acuerdo?

R: No, tampoco. Yo sinceramente a nadie se le ocurre decir que el inglés se tenga que escribir cómo se pronuncia o el francés. La mayoría de las lenguas no se escriben cómo se pronuncian es que en otros idiomas... nuestro idioma es el castellano, yo definiendo el andaluz como una manera de interpretar el castellano, pero nuestro idioma es el castellano, no estaría de acuerdo.

17. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: No. Me imagino que sí, que será porque existen todas las variantes del andaluz. Me imagino que si hablamos de Lorca o de Bécquer, o de Vicente Alexander o de Juan Ramón Jiménez o Antonio Machado, me faltaba quizás el más admirados por mí, pues hablaban probablemente con acento andaluz y su lenguaje quizás fuera más culto que el que podemos utilizar nosotros por razones obvias. O si ya hablamos de Góngora imagínate que era el sumo del barroquismo.

18. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido “El Principito” al andaluz? ¿Y la polémica de la peste?

R: Lo de la traducción del principito ¿no?

Es una traducción al andaluz del Principito

R: Es que no entiendo que se ganen con eso, sinceramente. Me parece que es gastar esfuerzos, si se pone que es una traducción fonética me parece muy bien pero... pero a nadie se le ocurre comprar un libro con una transcripción fonética entre otras cosas porque la mayoría de las personas normales no conocemos los caracteres de la fonética. Y lo de "La Peste" sí he escuchado y estoy al tanto pero yo creo que es fruto también de la ignorancia, de la ignorancia. El problema es un problema que tenemos habitualmente en castellano porque nosotros el 80% de nuestros contenidos audiovisuales que consumimos están doblados, el doblaje es un sonido muy característico, tú tienes el micrófono y no hay una diferencia en el ambiente y la prueba está en que tú escuchas una película en versión original y una española y siempre te parece que el sonido es peor. Es un tema técnico puro y duro. A mí el que me diga que no entiende el andaluz, yo es que me río. Es que es igual que si decimos nosotros que no entendemos a un vasco, te podrá resultar raro te pueda resultar chocante, pero ¿entender? Yo sí puedo entender que cuando ves a alguien o escuchas alguien hablando en porteño que es otra variedad del castellano pues sí, pero hombre es que hay una distancia considerable física y de condiciones también. Me parece una solemne tontería.

19. Si tuviera que poner un nombre a lo que habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Yo hablo castellano, hablo castellano e interpretó, con interpretación andaluza.

20. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: Una manera de interpretar el castellano, una manera de hablar.

H6-SC-32

Datos personales:

- Edad: 32 años.
- Profesión: Periodista.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Jaén.
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
Universidad de Sevilla, facultad de Comunicación.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí, porque si te comparas con gente que no es de aquí pues se nota la diferencia, pero es cierto que yo tengo menos acento con respecto a gente de mi propia ciudad, que el resto de vecinos míos, por el trabajo al que me dedico que al final empiezas a modular y ya en la mayoría de los casos cuando estás hablando normal terminas también modulando más de lo habitual.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma?

R: En absoluto, hay tantas hablas andaluzas como casi casi como andaluces. No es lo mismo cómo se habla en Andalucía Occidental que en Andalucía Oriental, incluso dentro de la propia provincia de Sevilla, hay zonas en las que se cecea otras en la que se sesea y depende mucho del área geografía y de la propia... y de la propia... del propio círculo en el que te muevas. A ver si lo digo, de la riqueza lingüística de la gente, de la formación que tenga la persona depende mucho..

¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: No, es cierto que hay un habla, tenemos un dejé del sitio. Por ejemplo, el ceceo pero no todo el mundo, hay algo más o menos en líneas generales pero tampoco realmente a nosotros no se nos reconoce como la gente de Utrera como tal por el hecho de ser Utrera.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano? ¿Pero en cómo se organiza el discurso o en la pronunciación?

R: Sí, evidentemente. Cuando me pongo delante de un micrófono estás hablando con mucha gente aunque yo no dejo de hablar realmente en mi vida diaria más o

menos igual, pero es cierto que aunque yo sea de Utrera la diferencia... pues no, no tengo el mismo, el mismo deje, la misma forma de hablar de la gente de Utrera. Por diversas circunstancias, entre ellas el trabajo al que dedico, cuando hablo, pues hablo de una forma más coloquial y es cierto que cuando me pongo delante de un micrófono intento modular o hablar un poco más entrecomillas, serio.

¿Pero solo la pronunciación o también en cómo organiza el discurso?

R: Suelo evidentemente, cuando te pones delante un micro hablas de la forma más formal que se puede tampoco... yo intento hablar con naturalidad porque es la forma que llega más a la gente. En mi vida diaria es cierto que a la hora de construir frases suelo también hacerlo de forma bastante correcta.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Se puede hablar en andaluz, de hecho yo hablo andaluz, lo que pasa es que no hablo tan marcados con tanto ahínco cómo puede hacerlo a lo mejor... pero al final no es algo que yo haga conscientemente sino que por la dinámica en la que entras yo soy consciente de que bueno modulas más por aquello de que te entiendan de mejor forma y llegar mejor a la gente y eso a lo mejor hace que te pierdas entre comillas, algo de acento. Yo suelo hablar como estoy hablando ahora y el acento no deja de ser, no deja de tener rasgos del habla andaluza. Es cierto que muchas veces, cuando hablan en televisión las personas que son andaluzas pues se retraen más a la hora de expresarse, hay otros que no, tú escuchas a nivel nacional, por ejemplo, periodistas, políticos, a comunicadores andaluces y se le reconocen el habla.

¿Y si en vez de ser un informativo fuese una tertulia televisiva?

R: Bueno depende de la exigencia, no creo, no se me ha dado el caso, no sé, no me había parado a pensarlo. Yo creo que la persona que habla de una forma ya sea andaluz, me imagino que lo hará para todos los casos que a lo mejor de vez en cuando se relaja y le sale un poco más el acento, puede.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: No, además cuando vas de Despeñaderos hacia arriba, aunque yo no tenga como decía ese acento tan marcado, tú llegas a Madrid y te reconocen como esa habla, ese acento es de Andalucía y yo no me voy a poner hablar o a intentar parecerme al madrileño o al catalán.

¿Y sus compañeros, coinciden con usted? ¿Hay discrepancia?

R: Yo no he visto que mis compañeros cuando están en la redacción hablen de una forma y delante de un micro hablen de otra. Es cierto que la mayoría de los casos hablan de una forma un poco más seria entre comillas, pero más allá de eso mi habla es andaluza aunque como te decía no tan marcados como puede ser en otros casos pero no deja de ser el habla andaluza.

6. ¿Qué habla?

R: Mi habla es andaluza, aunque no tan marcado como en otros casos.

7. ¿Y qué rasgos crees que tienes?

R: Pues a la hora de la “s” o la “z” tiene una característica, pues es cierto que cuando yo hablo no suelo cecear pero hay veces que ceceas y tampoco pasa nada y no sabría que decirte ahora mismo. En ese caso en concreto si hay que hablar de otro, pues la forma de terminación de palabras...

8. ¿Qué opinión tendría sobre el habla cordobesa?

R: Bueno verás, son reconocibles porque tiene un acento bastante más marcado que el nuestro, pero que no deja de ser algo propio y tampoco creo que deban cambiar la verdad.

¿Y los de Jaén?

R: No es tan marcado como el de Córdoba, suelen abrir también las vocales como los cordobeses pero en algunos casos en la provincia de Jaén marcan mucho las “j”.

¿Y de Almería?

R: Almería tengo menos trato, pero lo que conozco, o he escuchado es también pienso que puede ser ligeramente más abierta las vocales y un poco más... no te puedo decir.

¿Y los de Cádiz?

R: Cuando yo escucho los de Cádiz me da la sensación, con toda la distancia del mundo que tienen... es más musical a la hora de hablar, a mí me recuerda eso a algo más... como una forma más... más melodiosa.

¿Y si comparamos Utrera y Los Molares?

R: En el caso de Los Molares... tampoco tengo mucha relación, yo no sé si por aquello de que es un núcleo más pequeño, más de campo... pueden cecear más que a lo mejor en Utrera. Pero yo no tengo mucha relación con la gente de Los Molares y la gente que conozco de Los Molares no difiere mucho de lo que conozco de aquí de Utrera no sé si en líneas generales será diferente.

9. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano? ¿Y en Utrera?

R: Puede haber, bueno puede ocurrir que haya habido... estoy pensando algún ejemplo, que ahora mismo no me viene a la cabeza. Pero puede haber palabras propias que se utilicen en esta zona que a lo mejor en otras partes no se utilice o palabras que han evolucionado... A la hora del habla andaluza algo muy característico es el final de las palabras que muchas veces nos comemos alguna de las letras, bueno hay palabras propias que son autóctonas de aquí y que si tú lo dices... pero yo me imagino que sea como en cualquier ciudad o en alguna parte...

10. ¿Hay algún tipo de forma de hablar andaluz que no le guste?

R: No de hecho cuando hay veces que se intenta ridiculizar la verdad es que me imagino, como la mayoría, me molesta, igual que el gallego tiene su propio acento su propia forma de hablar nosotros también.

¿Y hay alguna forma de hablar del castellano que le guste más que otra?

R: Bueno quizás, no sé por aquello de que es más exótico quizá lo que hemos estado hablando antes del acento del gaditano, pues por la musicalidad que tiene puede ser, puede resultar algo más exótico pero no hay ninguno así especialmente que me gusta más, el acento de Cádiz, por ejemplo, me gusta más que el de Córdoba, pero tampoco es que desde Córdoba no me guste.

11. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Hablar correctamente no es hablar como el de Valladolid, es otra forma de hablar. El andaluz es la variedad lingüística más rica que hay en España y la más evolucionada, y eso no quiere decir que sea incorrecta, al final la que más ha evolucionado, ¿que a lo mejor hablamos más rápido que otras partes de España? pero a lo mejor eso es el problema que revoluciona más el idioma que a lo mejor haya zonas que es más difícil de entender... pues tampoco creo que sea.

12. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: No, ni por el acento tampoco.

13. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Pues me imagino que por el trabajo, pues eso ha hecho que haya evolucionado, pero no es algo que yo haya, ni que yo haya buscado ni... Me imagino que ha evolucionado pero que no es... ni yo me he dado cuenta de eso ni es algo que yo haya hecho conscientemente.

14. ¿Qué cree que debemos hacer para evitar las críticas al habla andaluza?

R: El problema... no dejar de hablar en andaluz, eso es fundamental. El problema es que muchas veces el habla andaluza se ha vinculado con un tipo de persona, de personaje, pues con menos cultura, nivel académico o de trabajo sobre todo a nivel televisivo, que es lo que más llega a la gente. Con lo cual eso lleva a pensar, a identificar el andaluz como persona analfabeta, que trabajan en algo que es de segunda categoría, menos valorado que en otros casos... Pero yo no creo que los andaluces no deban dejar de hablar de cómo lo hacen aunque critiquen, porque al final la crítica les acaba dejando en su sitio.

15. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿estarías de acuerdo?

R: Qué norma pones para que de Almería a Huelva con toda esa variedad que hemos dicho que hay puedas... es complicado yo creo que la riqueza del andaluz

es la variedad y la variedad del andaluz, que no hay un único andaluz y no creo que además sea posible que se imponga una norma.

¿Y estarías de acuerdo con escribir el andaluz?

R: A ver si por escribir entendemos transcribir al papel los fonemas que estamos poniendo pues cómo poder se puede... ahora, es incorrecto, no son palabras correctas ni existen como tal. Al final el andaluz no deja de ser una variedad lingüística sobre todo a la hora de hablar con lo cual no creo que... escribir como muchas veces hemos escrito palabras en andaluz que tú las ves y tú dices, suena a andaluz pero están mal escritas entonces...

16. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: Bueno siempre se ha pensado o se ha tenido pensar que el seseo es más culto que el ceceo por aquello de que el ceceo ha estado vinculado a zonas de campo, aunque originalmente la historia dice que el seseo y el ceceo son de la misma época y uno no es mejor que otro, depende las circunstancias geográficas con lo cual ¿andaluz culto? es que no sé qué entender por andaluz culto como tal así que...

17. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido “El Principito” al andaluz? ¿Y la serie de “La Peste”?

R: No, no tengo opinión porque no la he escuchado.

Un profesor de universidad que ha traducido el principito al andaluz.

R: No me parece bien, eso está todo mal escrito porque al final el español es el español el que vive y el que habla en Andalucía habla en español entonces lo que tú dices no deja de ser una palabra mal escrita, una palabra mal escrita. Con lo cual... El principito en español... si tú lo vas a hablar pues lo puedes hablar en andaluz.

¿Y la polémica de la Peste?

R: Pues lo mismo, criticar por criticar, porque al final ¿que no entienden el acento andaluz? Pues a lo mejor es que tienen que aprender a escuchar más rápido. Además está desarrollada en Sevilla y evidentemente muestra lo que hay en esa zona.

18. Si tuviera que poner un nombre a lo que usted habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Andaluz, ¿te parece?

19. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: El andaluz no deja de ser un habla una variedad lingüística del español con unas características concretas que se dan en una zona de España que es Andalucía.

M7-MA-43

Datos personales:

- Edad: 43 años.
- Profesión: Empleada de notaria.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?:
Universidad de Sevilla.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma?

R: No, hay andaluces que tienen el acento más arraigado que otros. No todos los andaluces, el sevillano tiene otra habla que le de Jaén, el de Granada pero no todos tienen la misma.

¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: En Utrera más o menos sí, casi todo el mundo tenemos la misma manera de hablar y expresarnos, sí.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano? ¿Pero en cómo se organiza el discurso o en la pronunciación?

R: No, en lo laboral cuido yo más las palabras. Hombre hablo de usted, hablo mucho de por favor, doy mucho las gracias, cosas que aquí en mi casa no le voy a decir a mi marido, mire usted muchas gracias.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Hombre cualquier persona puede hablar en su lengua.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: No, para nada digo que soy andaluza y de Utrera.

6. ¿Qué habla?

R: Yo digo que una de las lenguas más ricas que hay en España, o la más rica, porque el andaluz es una lengua que vamos cambiando las palabras y vamos evolucionando, no es una lengua castellana ahí fija y no, no, los andaluces solemos cambiar mucho las palabras, acortándola y cambiándolas poquito a poco de entonación y de pronunciación.

7. ¿Qué rasgos crees que tienes en tu forma de hablar?

R: Una persona abierta, que te da confianza para hablar, que se presta.

Pero tú por ejemplo crees que tenes la zeta o la ch...

R: Hombre la “z”, “z”, hombre voy intercalando, yo por ejemplo, hablo más con “c” que con “s”.

8. ¿Todos estos rasgos los conservas tú?

R: Sí.

9. ¿Qué opinión tendría de los cordobeses por su habla?

R: Yo creo que los cordobeses tienen su pronunciación como tienen los sevillanos o como lo granainos.

¿Y por ejemplo los de Almería?

R: El de Almería tiene su entonación, su quejido ese...

¿Y los de Cádiz?

Yo creo que no mucha diferencia, pero es que ellos son más “ch”.

¿Y Los Morales comparado con Utrera?

R: Los Molares al ser un pueblo que era una villa hace nada, son más poblalines, más pueblo.

10. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano? ¿Y en Utrera?

R: Sí, solemos ir cambiando las cosas de nombre, acortando...

11. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal.

R: No, me gusta, la lengua andaluza es que me gusta mucho.

12. ¿Hay algún tipo de forma de hablar andaluz que le guste más?

R: Yo a lo mejor cuando iba a una conferencia o algo, a mí me encantaba como hablaba a lo mejor un catedrático, porque es que ponía la “s” donde era la “s” y la “c” donde era, y era andaluz y entonces decía la palabra cuando era la “s” y la “c”, y yo en eso siempre me he fijado mucho y es que de la palabra casa dice: “casa” no dice “caza” a lo mejor que yo podría decir en algún momento dado, eso sí me gusta mucho que ponga la “c” en la “c” y la “s” en la “s”, me encanta.

¿Y fuera de Andalucía?

R: Los gallegos tienen una forma así de hablar que es muy llana que también me gusta a mí mucho.

13. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Claro porque se creen que porque nosotros ponemos una “s” y las “c”, vamos cambiando las palabras y le hacen gracia, somos muy graciosos para ellos por eso mismo, peor no somos graciosos.

14. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: Sí, no a lo mejor una crítica. Precisamente un año fui de vacaciones a Galicia, no es que me criticaron, si no que había una muchacha y empezó a reírse y me dijo hay mira como habla todo “c”.

15. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar? ¿Qué es lo que realmente le molesta de lo que suelen decir? ¿Qué cree que debemos hacer para evitar estas críticas?

R: Hombre a mí sí y ya te digo, que es una lengua que ya te digo, yo considero que es la lengua de futuro porque vamos avanzando y ellos se quedan ahí estancados.

Hombre yo creo que ya lo estamos haciendo porque antes el pueblo andaluz era el cateto, pueblo sin cultura y yo creo que ya estamos avanzando, Andalucía ya hay mucha gente muy bien preparada, que eso, en fin, eso ya era en aquellos

tiempo que ya está evolucionando... Yo creo que es una lengua que es la lengua del futuro porque vamos evolucionando y hay otras lenguas que se quedan ahí atascada en el tiempo.

16. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz debería tener una norma, ¿Estarías de acuerdo?

R: Yo creo que es algo muy difícil porque es una lengua que está muy arraigada y que a los andaluces nos gusta mucho la lengua, yo creo que eso sería muy difícil, yo creo que ningún destio de la lengua castellana se ha atrevido a decir, tenemos la norma de escritura pero a la hora de hablar.

¿Y estarías de acuerdo con escribir en andaluz?

R: No, ya creo yo que no, que deberíamos escribir como dice la norma, que deberíamos escribir como todos los españoles, porque ya no.

17. Si tuviera que poner un nombre a lo que habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: La lengua del futuro, que como vamos cambiando las palabras, yo creo que vamos cambiando y evolucionando.

18. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: La mejor lengua que hay en España.

M8-MJR-39

Datos personales:

- Edad: 39 años.
- Profesión: Bióloga, actualmente cargo de concejala en el ayuntamiento de Utrera.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
Universidad de Sevilla.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma? ¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: No, en absoluto creo que hay muchas diferencias. Aquí en Utrera tampoco habla todo el mundo igual.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano?

R: No, yo hablo igual siempre. Creo que, en mi opinión, la persona debe mantener su forma de hablar en todos los contextos. El vocabulario que se utilice puede cambiar en función de las personas o el público al que te estés dirigiendo, pero la pronunciación y la forma de utilizar el andaluz creo que no debe cambiar significativamente en un ámbito u otro.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Sí, ya que es nuestra habla.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: No. Pues la verdad que no lo sé, porque fuera del ámbito en el que estamos no sé, los demás como utilizan el lenguaje.

6. ¿Si te preguntan qué hablas?

R: Yo diría español.

7. ¿Y qué rasgos son los que tú crees que tienes?

R: La terminación de las palabras que no siempre la hacemos como son en español digamos, como el resto del territorio nacional, las “s”, pero sobre todo en la finalización de las palabras las omitimos los andaluces y yo diría que básicamente eso.

8. ¿Todos estos rasgos los conservas tú?

R: Sí, yo hablo siempre de la misma forma.

9. ¿Qué opinión tendría sobre los cordobeses?

R: Ninguna, no tengo opinión al respecto. Se le nota el acento, osea yo percibo cuando una persona es de Córdoba o de Granada porque tiene un acento diferente, una manera distinta, pero bueno me parece igualmente correcto no tengo ningún problema.

¿Y del habla de Cádiz?

R: Yo creo que no hay mucha diferencia no, hay alguna pero no mucho.

¿Y si comparamos Utrera con Los Molares?

R: Ahí sí creo que hay diferencia. Sí creo que las zonas más rurales utilizan un andaluz más profundo digamos, un ceceo más profundo, las palabras con menos terminaciones aún. Yo si es verdad que dentro del acento andaluz durante toda mi vida he intentado hablar correctamente, es decir, para empezar podemos hablar andaluz pero que se nos entiendan fuera de nuestra tierra. Yo no modifico mi forma de hablar pero si considero que tengo una forma de hablar que se entiende, aunque me vaya a Madrid o Valladolid, pero si es cierto, que en determinadas zonas rurales, sobre todo en la sierra de Cádiz diría yo, tienen un habla que incluso a mí me cuesta trabajo entender algunas veces. Entonces una cosa es hablar andaluz y otra cosa es hablar en una forma que se te entienda. Yo creo que hay que sentirse orgulloso de nuestra forma de hablar pero si intentar que se nos entienda.

10. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano? ¿Y en Utrera?

R: Sí, en Utrera también.

¿Y sabría alguna?

R: Si reparo en alguna porque tuve un profesor de literatura, de Lengua y Literatura, cuando estaba estudiando bachillerato que recuerdo que nos hablaba sobre este tema y que decía que le sorprendía mucho determinadas palabras que solo había oído aquí en Utrera y una de ellas por ejemplo es “escapwana”, que es algo que se utiliza aquí para decir como sinónimo de paliza, te voy a dar una escapwana que... y era algo que recuerdo porque él fue el primero que nos dijo eso, que eso solo lo había escuchado en Utrera y de hecho no había encontrado ninguna definición de ningún sitio porque solo lo había escuchado aquí, ahora mismo solo me acuerdo de esa.

11. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal. Pero.... ¿Qué no te guste o que creas que está mal?

R: A mí particularmente lo único que me chirría un poco es el ceceo extremo, es decir, yo entiendo que hay una pronunciación de ceceo, pero el ceceo ese extremo en determinadas personas que no le escuchas nunca pronunciar la “s” me chirría.

¿Pero crees que está mal?

R: No es que crea que está mal, es que simplemente no me gusta cómo suena, aún hablando andaluz una cosa es no pronunciar las “s” finales porque tenemos esa tendencia a cortar las palabras, la terminación, la palabra, y otra cosa es no pronunciar las “s” en ningún momento de la palabra y sustituirla por la “z”. No es que piense que esté mal, sino que a mí personalmente me chirría, no me gusta.

12. ¿Hay algún tipo de forma de hablar andaluz que le guste más?

R: Pues no sé.

¿Y del castellano?

R: Tampoco, no sé, no ninguna en particular, tampoco me gusta por ejemplo los madrileños con el mismo que utilizan es una forma de hablar que tampoco me

gusta. Me gusta más el castellano, el español de la Castilla que el español de Madrid por ejemplo.

13. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Pues que se te entienda, yo creo que hablar correctamente es que se te entienda, que se puede hablar un andaluz de manera correcta y que se nos entienda, pero sí es cierto que en determinadas zonas, sobre todo en zonas rurales, a veces se habla un andaluz que fuera de esta zona no se entiende.

14. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: No.

15. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Siendo niña yo creo que tenían un habla más ceceante, un andaluz digamos menos correcto... pero conforme he ido creciendo he sido consciente de que es importante hablar un idioma de manera correcta aunque sea el andaluz y sobre todo lo que te decía que se nos entienda aunque estemos en castilla o Madrid.

16. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar?

R: Sí, pues me molesta que digan que no hablamos correctamente, porque me parece de cierta ignorancia, el andaluz es muy correcto y creo que el que dice que no hablamos correctamente es un ignorante.

¿Qué cree que debemos hacer para evitar estas críticas?

R: Pues sentirse orgulloso de como hablamos, no modificar nuestra forma de hablar más allá de la necesaria para que se nos entienda, sentirnos orgullosos y utilizarla en cualquier contexto.

17. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz debería tener una norma, ¿estarías de acuerdo?

R: Pues no lo sé, tendría que reflexionar, lo que pasa es que la norma de un idioma sirve sobre todo para el idioma escrito, pero no para el idioma hablado entonces

quizá no tiene mucho sentido ¿no? El andaluz no se escribe, se habla, entonces una norma sería para escribirlo, no escribimos en andaluz, hablamos en andaluz, escribimos en español entonces no tendría sentido.

18. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: Pues quizás lo que te estoy diciendo ¿no?, que sea un andaluz que siendo andaluz se entienda y que bueno que hable de una manera clara y correcta aun hablando en andaluz.

19. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido “El Principito” al andaluz? ¿Y la de la serie de “La Peste”?

R: No, no la he oído, si lo de “La Peste” sí y vamos no me parece lógico, si el acto se desarrolla en Sevilla lo lógico es que la gente hable en andaluz es lo lógico.

20. Si tuviera que poner un nombre a lo que usted habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Andaluz.

21. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: La forma que tenemos de hablar en la tierra en la que vivimos, un dialecto del español en el que no siempre pronunciamos las “s”, nos comemos las “s” sobre todo en los finales, no terminamos las palabras de manera correcta, las cortamos y yo diría que básicamente es eso el andaluz.

H9-JMC-27

Datos personales:

- Edad: 27 años.
- Profesión: Maestro de Educación Primaria.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
En el Centro Cárdenas Espinosas.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma?

R: No, depende de la zona en la que vivas hay un dialecto u otro.

¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: Creo que no, aunque el acento típico del ceceo utrerano lo hay.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano?

R: Sí, porque bueno cuando estaba de prácticas una maestra me comentó que los maestros tenemos que hablar lo más correcto posible para no confundir al alumnado.

¿Pero solo en la pronunciación o también en la forma de elaborar el discurso?

R: No en la forma de elaborar el discurso no, yo hablo normal menos en la hora de lengua que digas tú, tengo que hacer un dictado o tienes que hacer una cosa, pero si es verdad que la forma de hablar fuera del colegio y dentro cambia.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Sí ha nacido en Andalucía sí, porque no tiene por qué cambiar la forma de hablar por estar trabajando en un espacio público.

5. ¿Si estuviese en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: Yo creo que no, si es verdad que con el paso del tiempo se te va pegando el acento, además es difícil perder el acento andaluz.

¿Y si es por algún viaje?

R: No.

6. ¿Qué habla?

R: Andaluz.

7. ¿Qué rasgos crees que tienes?

R: Yo tengo seseo por ser sevillano, ceceo por ser utrerano, una mezcla de los dos muy raras porque somos así y ya está. Bueno y a la hora de escribir si tengo algunos rasgos que tal como lo pienso lo escribo, pero a la hora de hablar... ceceo seseo y bueno y el rasgo típico que te comes ciertas palabras.

8. ¿Todos estos rasgos los conservarías tú, o lo cambiarías fuera de Andalucía?

R: Fuera de Andalucía no, porque creo que son rasgos míos ya de mi personalidad y soy andaluz y me enorgullezco.

9. No sé si se ha dado cuenta por ejemplo de cómo hablan los cordobeses ¿Qué piensa?

R: No he ido mucho a Córdoba, ahora con el trabajo quizás me vaya para Córdoba y puede que... en Andalucía todos los dialectos son bonitos, hay alguna forma más... cada uno de los dialectos son bonitos...

¿Y los de Almería?

R: Nunca he oído hablar a uno de Almería fuerte, hablar conmigo ... En el mundo del magisterio el que es de Sevilla y se va para Almería por tu forma de hablar te echan un poco para atrás, al sevillano en Almería, yo creo que yo no tendría mucha distinción. Siempre se ha dicho que ellos se sienten más murciano que andaluces.

¿Y los de Cádiz?

R: Los de Cádiz es que son de otro mundo, yo me llevo muy bien con la gente de Cádiz, tengo muchos amigos en Cádiz... pero es que parece que los sevillanos somos los más señoritos de Andalucía, y todos nos atacan un poquito pero nosotros no atacamos a nadie.

¿Y si comparamos Utrera con Los Molares?

R: Se diferencian en cuanto al acento, en cuanto a ciertos rasgos, que a lo mejor allí cecean más que aquí o son más bastos que aquí a la hora de hablar, pero por lo demás...

10. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano?

R: No son palabras distintas si no que decimos lo mismo pero con nuestro propio vocabulario. Nosotros es como un monólogo que escuche del Dani Rovira, tenemos nuestras propias unidades de medidas y Manu Sánchez lo decía a partir de Despeñaperros para arriba tengo que ir explicando lo que digo, pero no porque sea distinto si no porque nosotros decimos lo mismo pero de otra forma.

¿Y en Utrera?

R: Si hombre, ahora no se me ocurre ninguna pero habrá.

11. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal. Pero....

¿Qué no te guste o que creas que está mal?

R: Lo que menos me gusta del andaluz a la hora de hablar e intento corregir bastante es lo de quitar palabras, el decir “dao” en lugar de “dado”. También pensando en la profesión que tengo, que un maestro en la clase diga me ha “dao” tres manzanas, en un ejercicio, fulanito te ha “dao” tres manzanas, y que un niño te diga no es “dao” es “dado”. Si es que yo soy andaluz y mi forma de hablar es esta, o gente que tengo familia en León que viene y empieza a hablar muy rápido muy rápido, y dice “quillo, quillo”, es que los andaluces hablamos muy rápido, no sé si es la rapidez, los madrileños tampoco por ejemplo tienen una forma de hablar que bueno a veces lo entiendes y otras veces dices espérate.

12. Hay algún tipo de forma de hablar andaluz que le agrade más o que usted valore como más preferible o mejor (si la de algún lugar concreto, o la de algún hablante concreto...)

R: Lo que más me gusta, es el acento en general, el ceceo, el seseo... Intento quitarme el ceceo porque me cuesta mas pronunciar la “c” que la “s”, después otra.. Me gusta el acento en general lo que no me gusta es que destaquen el acento que diga eres andaluz vale pero no tienes por qué descartar por ser andaluz.

¿Y alguna forma del castellano que le guste más?

R: Me gusta mucho el acento del castellano de León porque tengo familia allí, el gallego o el castellano de Galicia está bien, es que... bueno el catalán no me gusta es o sea es el habla catalana no me gusta es como muy nasal, y madrileño sí me gusta.

13. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Hablar como tú eres. Si tú hablas como tú eres aunque tengas fallos léxicos, gramaticales, si tú hablas con una persona o te intentas comunicar con una persona en tu forma normal, natural, hablas correctamente, dentro de tus posibilidades o sea es verdad que uno de Castilla puede hablar sintácticamente con las frases más estructuradas que un andaluz pero en verdad si tú hablas con la naturalidad de tu persona de dónde has vivido estás hablando bien porque entre andaluces nos entendemos.

14. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: De momento no.

15. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: De chico no, porque como estaba todo el día en Utrera, pero si es verdad que cuando te vas a estudiar a Sevilla y das el paso de irte a Sevilla y estas todo el día en Sevilla se te pega el acento de Sevilla. Pero perder tu esencia de tu forma de hablar por un largo periodo de tiempo, yo creo que no, sí que es verdad que se te pega el acento, pero es lo más normal.

16. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar? ¿Qué es lo que realmente le molesta de lo que suelen decir? ¿Qué cree que debemos hacer para evitar estas críticas?

R: Yo creo que no echarle cuenta a la crítica, porque si te pones a pensar de qué manera podemos evitar el mito de que el andaluz no trabaja o el mito de la siesta.

¿Pero y en el lenguaje?

R: A ver, en el lenguaje si te pones a pensar una persona de habla andaluza puede hablar mejor el castellano sin tener que perder el acento suyo, sí que es verdad que yo que sé, yo conozco a gente profesores que han estado trabajando por las ocho provincias y tiene una mezcla de todos los acentos, pero si un maestro es capaz de en una clase hablar en condiciones, o sea hablar entre comillas delante de un grupo de personas para que no se equivoquen a la hora de hacer, por ejemplo un dictado de lengua se puede, pero sin modificar tu esencia de andaluz. Hay muchos exámenes que te viene el chiquillo y te pone, eso, me ha “dao” no sé qué y tú dices “ostras” es que está bien, la solución del problema está bien, pues tú se la pones en rojo porque correctamente es con “d” pero...

17. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿estarías de acuerdo?

R: ¿Cómo un diccionario? Pero teniendo en cuenta que el andaluz es un dialecto del castellano nuestras normas son las del castellano pero a la hora de hablar tú escribes en castellano.

¿Y estarías de acuerdo en escribir en andaluz?

R: No lo sé, o sea para algunas cosas si, para cosas formales de cosas de instituciones no, pero porque no es correcto que si la otra persona no es de forma andaluza.... Si yo tengo que escribir una carta a la presidenta de la junta de Andalucía y ponle que no es de aquí no tiene por qué recibir una carta mía así, ahora entre amigos...

O sea a mí me gustaría tener más un diccionario con todo lo que hay en andaluz, lo que me preguntaste antes, palabras de cada sitio, eso sí un diccionario de todas las cosas, de todas las curiosidades eso sí. Pero unas reglas de antes de “b” se escribe...creo que ya tenemos suficientes con los de la RAE de Madrid como yo digo.

18. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: No, siempre se considera en el mundo de las oposiciones que todo el que sale de Sevilla o es de capital de provincia o por ejemplo yo que voy de Sevilla y me quiero ir a otro sitio, siempre te consideran mas culto hablando porque pronuncias más las “s” y eso te hace más fino, pero un andaluz culto, puede haber pero bueno.

19. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido El Principito al andaluz? ¿Y qué opinión tendría de la serie de la Peste?

R: Hombre que una serie con la repercusión de “La Peste” se haya grabado en Andalucía, es darle valor a la cultura. Siempre se ha dicho que el andaluz es una evolución del castellano, no lo sé, si es una evolución, si que es verdad que en la mayoría de las partes del mundo de Latinoamérica el idioma que se habla es la evolución del andaluz, pero no por el mero hecho de que todos los que se fueron a América partieron de Andalucía, igual que el catalán puede tener influencia del andaluz porque muchas personas de Andalucía se fueron a Cataluña pa... o sea es que y que Andalucía ha tenido evolución en el castellano pues puede ser todas las invasiones de la península entraron por aquí, o sea que...

20. Si tuviera que poner un nombre a lo que usted habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Yo creo que andaluz, sí que es verdad que luego te preguntan eres andaluz y te preguntan ¿de dónde?, y tú dices sevillano y te dicen entonces no hablas andaluz, pues no, yo hablo andaluz pero con acento sevillano.

21. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: El andaluz es mi lengua, es mi forma de vida, mi forma de comunicarme, mi forma de ser un poco... no es destacar en el resto de España pero si es verdad que si tú te vas a otro lado, tú te vas a Madrid dices una palabra y te dicen pues andaluz, pero porque te reconoce el acento, la potencia del andaluz fuera de la frontera andaluza es fuerte.

H10-PC-24

Datos personales:

- Edad: 24 años.
- Profesión: Arquitecto.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres; Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
En la Universidad de Sevilla, actualmente se encuentra cursando un Master.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma?

R: No, indudablemente no.

¿Y cada una de las personas de Utrera?

R: Tampoco, pero vamos, con total convencimiento. Y en la pregunta anterior es que no es lo mismo, a lo mejor como ya te comenté, el habla que tiene a lo mejor un pueblo más cerrado, que tiene que a lo mejor, con el ejemplo que vimos de Los Molares con respecto a Utrera con respecto a Sevilla que aunque la distancia sea prácticamente muy poca...

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano, bueno en su caso en un estilo más formal?

R: Depende porque generalmente sí, pero es que a mí por ejemplo cuando empecé la carrera yo estaba acostumbrado al colegio que aquí en Utrera todo el mundo, como que teníamos los mismos condicionantes, entonces cuando llegas a la universidad, te llega gente de Ceuta, te llega gente de Málaga, de Córdoba, de Mérida, entonces como que las lenguas son muy diversas, entonces tú te ves forzado, no sé si la palabra es forzado, condicionado, a hablar el castellano lo más puro posible.

¿Pero solo en la pronunciación o también en cómo se organiza el discurso?

R: En cómo se organiza el discurso no, porque como generalmente suelo improvisar, lo que salga...

4. ¿Crees que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: Hombre si es su lengua, a ver, no es una lengua, yo creo que lo importante es que se le entienda si se entiende...

¿Y por ejemplo en una tertulia televisiva, en los deportes.... Piensa lo mismo?

R: Hombre el concepto es como un poco más informal, pero si estás en la televisión, en la radio es para que se te entienda entonces te tienes que esforzar para que entiendan lo que tú quieres expresar.

5. ¿Cuándo está en algún lugar fuera del ámbito andaluz habla andaluz modifica su acento?

R: No es que modifique mi acento, es un poco al hilo de lo anterior yo quiero que se me entienda, entonces tengo que adaptarme un poco a mi forma de hablar y las palabras entonces no. Yo cuando he estado fuera he intentado que se me entienda y yo he seguido hablando, ceceando y tal cual.

¿Y tus compañeros, coinciden contigo?

R: No he tenido muchos problemas, me refiero, que no hemos hablado de eso, pero sí tengo una compañera que es de Alcalá del Valle, de los últimos pueblos de Málaga, que ella siendo de Málaga, cecea mucho y entonces cuando me ve a mí que yo ceceaba me dijo: “ayy mira qué bien otro que también cecea”. Y me estuvo contando que ella había pasado mucha, mucha vergüenza sobre todo los primeros cursos que a la hora de hablar había intentado ser más más clara, como intentar hablar un castellano más puro.

6. ¿Qué habla?

R: Hombre si me lo dice un extranjero, yo le diría directamente: inglés. Si es una persona que no, que no entiende mi lengua pues yo creo que un punto intermedio sería en este caso el inglés, ahora sí a lo mejor fuera un español yo le diría castellano.

7. ¿Qué rasgos crees que tienes?

R: Por ejemplo aquí el ceceo indudablemente, pero también creo que el andaluz como es un dialecto muy expresivo, con las entonaciones, el tipo de palabra que utilizamos... es mucho más expresivo que el castellano.

Y otro rasgo de pronunciación que tú veas que tienes.

R: Yo quitando el ceceo, en mi caso el ceceo yo también sé que está el seseo pero por mi parte yo creo que ya.

8. ¿Todos estos rasgos los conservas tú?

R: Yo estaba acostumbrado a un ceceo más... pero cuando empecé a estudiar a lo mejor palabras que ceceaba más ya no, como que las hablo más, más pura por así decirlo. No es modificados yo no lo he hecho conscientemente, sino que como he estado tanto tiempo fuera pues entonces me he tenido que adaptar, como tengo un batiburrillo de tanta gente entonces...

¿Pero tú crees que eso es de forma consciente o inconsciente?

R: Inconsciente totalmente.

9. ¿Qué opinión tendría del habla de Córdoba?

R: En la forma de hablar no tengo ninguna opinión en concreto, me resulta curioso que abran tanto las vocales pero no tengo ninguna opinión.

¿Y por ejemplo qué opinión tendría sobre los de Jaén?

R: Es que nunca he estado en contacto con gente de Jaén.

¿Y de Almería?

R: Por ejemplo de Almería, cuando he estado con la tía de Antonio de vacaciones, la verdad es que no tienen ningún acento así marcado, ni cecean ni sesean, tampoco voy a decir en castellano puro, pero no es algo que tú digas se nota un montón.

¿Tú los caracterizarías como los menos andaluces?

R: Yo no creo que la palabra sea buena andaluz no.

Menos andaluz

R: ¿Con respecto al habla o con respecto todo? No es que sea menos andaluces sino que tienen el rasgo como menos marcado.

¿Y por ejemplo los de Cádiz que lo tenemos más cerca?

R: Yo veo una variante del idioma totalmente igual. Yo creo que precisamente que nosotros seamos de Sevilla, que los de Cádiz estén todo el día con el “picha” en la boca... a mí me resulta curioso y además rico. Que se de esos rasgos de, no sé, de aquí a León pues tú dices lo lejos que está y aquí estamos a mucho menos distancia y muchas más variantes y a mí eso me parece mucho más rico.

¿Y si comparamos Utrera con Los Molares?

R: Hombre Los Molares al ser un pueblo como más... está más ligado con el ámbito rural, tiene menos conexión con las grandes ciudades y yo creo que eso hace que el lenguaje tenga menos contacto con el ámbito más... no quiero decirle laboral, como el ámbito más más... contacto con ese tipo de personas que tienen una habla como más refinado, las condiciones de trabajo son distintas, no sé Los Molares a que se dedican sus habitantes, pero al tener como menos contacto con los grandes núcleos de población, pues tienen como un lenguaje más restringido.

10. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano? ¿Y en Utrera?

R: Yo es que, yo no las digo, también a ver no la entiendo pero no... Eli que decía mucho ella... es que no me acuerdo, no me acuerdo, por ejemplo “flama” yo creo que eso no se dice mucho fuera. Sé que hay muchas, pero lo que pasa es que aquí a bote pronto no me acuerdo. Pero por ejemplo, mi primo Pablo cuando se mudó aquí me acuerdo que la primera vez me decía que significa esto, qué curioso que incluso tenemos unas palabras muy nuestra en un ámbito más local y a lo mejor esas mismas palabras allí en Sevilla ya que no se entienden. Depende también del contexto, la relaciones y también yo creo que el grupo de trabajo, el grupo de trabajo no, el de amigos, de los gustos y demás hace variar mucho una forma de hablar a otra. Yo no creo que haya nada que esté mal, es que precisamente me parece que, cuanto más se utilice, porque a lo mejor, en castellano, pero a lo mejor aquí en Andalucía tenemos dos o tres palabras que le damos un matiz distinto y eso me parece importante, que ese tipo de palabras yo creo que no están registradas en la RAE no lo sé, entonces aunque no esté me parece muy bien y justificado utilizarla.

11. ¿Hay algún rasgo andaluz que no le guste o que crea que está mal?

R: No pero a pesar de todo, al hilo de todo esto, por ejemplo cuando veo a Susana Díaz en la tele no me resulta agradable escucharla.... O tirando por el otro extremo, Juanma Moreno el del PP, a mí tampoco me resulta agradable escucharlo no sé por qué pero a mí no me resulta agradable escucharlo. Pero por ejemplo Roberto Leal en Operación Triunfo yo ahí me resultaba más normal, yo creo que a lo mejor él en su caso sería como una persona muy natural y entonces no, no había nada que me llamara más la atención de decir: “mira lo que ha dicho” como persona natural actuando y hablando, y entonces yo notaba a lo mejor es que yo no sé, si a lo mejor yo por ser andaluz no noto acento forzado o a lo mejor es que está hablando castellano puro y yo tampoco...

¿Tú crees que estamos acostumbrados por la televisión a escuchar siempre en castellano y no a personas andaluzas?

R: Sí, porque el contexto es distinto. A lo mejor si yo le estoy hablando de tú a tú a lo mejor me resulta natural, pero a lo mejor poner la tele y ver a una persona ceceando y tal a mí me resulta extraño vamos, para cambiar de Antena 3 a Canal Sur, no le tengo mucha estima a Canal Sur tampoco, pero es que es distinto.

¿Pero por qué crees que no es correcto o porque simplemente no te es agradable al oído?

R: No es que no sea correcto, es que el ámbito es distinto. Yo estoy viendo la tele a mí me resultó un ámbito más formal, por eso en el caso de Susana Díaz y Juanma Moreno, no sé si su caso, es que ellos son de una manera y en la tele intentan aparentar que son de otra. Pero por ejemplo el caso de Roberto Leal yo lo veo una persona muy natural, ya te digo es que no sé si es que es natural, él es así en la tele o en su vida personal también. Así entonces su caso siendo andaluz yo no le noto nada que diga a mí me resultó una persona muy llana, muy natural y que se expresa bien.

¿Y hay alguna forma que te guste más que otra?

R: Hombre si te soy sincero a mí me gusta más el andaluz que otro, como ya te he dicho. Me parece que es un lenguaje más amplio, más rico, más agradable y utilizamos muchas palabras distintas. También es verdad que el catalán no lo conozco. Pero por ejemplo, comparado a lo mejor con Madrid, el andaluz con los madrileños las pocas veces que he estado en Madrid, el madrileño me resulta

como más aburrido, no sé, si a lo mejor un poco como... poca alegría, poca chicha poca... que le falta un algo. Pero el gallego me resulta como más curioso. Es que también cuando he estado en Galicia a mí la gente a pesar de ser del Norte me resulta gente muy cercana y a la hora de hablar... es que estoy liando a lo mejor la forma de ser con la con el lenguaje, pero me resulta mucho más cercano los gallegos, por ejemplo.

Yo creo que el andaluz está bien visto en un ámbito más informal que resulta más, más agradable, que tiene una connotación distinta pero, por ejemplo, si eso mismo en vez de un lenguaje informal lo llevamos a la televisión yo creo que ahí sí, sí está peor visto. Vamos por ejemplo en Operación Triunfo con lo de Roberto yo he leído alguna vez de la gente metiéndose con él, que como habla, que hay que ver... A mí en ningún momento me ha resultado por su forma de hablar que se hubiera expresado mal o que hubiera utilizado alguna palabra... Escucha que “la uno” en nivel nacional no se entiende, sino que a lo mejor algún momento se ha escapado algo pero no sé.

12. ¿Te molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar?

R: Me molesta porque yo creo que es más ignorancia. Luego ellos rajan mucho de nosotros que hay que ver cómo se expresa.... creo que cometemos menos errores gramaticales que a lo mejor al hablarlo no somos Castellanos puro, pues no, pero creo que lo importante es saber cómo es una lengua y como utilizar esa lengua. Ahora el problema creo que lo tienen los madrileños, por ejemplo, cuando ellos presumen de hablar castellano puro y entonces escuchas un “la dije”. Escucha tienes un problema, que yo cuando veía los ejercicios de lengua de completar con “la”, “le” y “lo” a mí ese ejercicio me resulta una chorrada, pero claro me resultaba una chorrada porque yo no conocía ese caso, pero cuando yo me enteré de ese caso yo decía: “escucha yo no sé qué problema le ven a ese ejercicio, yo lo veo una chorrada”.

¿Y qué crees que podemos hacer para evitar las críticas?

R: Eso es complejo... para evitar esas críticas... yo creo que el problema principal es la difusión. Y un poco el hilo de lo anterior, en el momento que yo en la Universidad intento cambiar mi lenguaje para que no, para que me entiendan, yo como que estoy alterando mi forma de ser, mi forma de expresarme pero no

porque yo considere que estaba mal, sino porque yo quiero que los demás entiendan.

¿Pero por qué crees tú que los demás no lo entienden?

R: Es que yo creo que esta ya un poco como en el ADN que los andaluces no se expresan bien, a lo mejor como teníamos tantas formas, tantas palabras tantas formas de expresarlo... pues a lo mejor intentamos cortarnos un poco a la hora de hablar, utilizamos palabras como más... entonces yo no sé si a lo mejor ahí...

Bueno repíteme la pregunta, que me he ido...

¿Qué crees que deberíamos hacer los andaluces para evitar esas críticas?

R: Empezando por ser nosotros consciente de que no hablamos mal, si no que es distinto y nos expresamos de otra manera. También es importante lo que es la difusión de la lengua. A mí sinceramente me parece que Canal Sur poco favor nos hace. A mí también es que hay cosas en Canal Sur que no me gustan, pero alguna vez que lo he puesto, a mí me ha resultado un poco no sé si la palabra es desagradable, tenía poca empatía con ellos. Es que entre los contenidos que ponen y que a lo mejor que los temas de conversación no son nada interesantes... Directamente es que no lo veo con buenos ojos y para que sea visto con buenos ojos... es que yo creo que generalmente depende del contexto, en el momento en el que entramos en una dinámica más formal ahí es donde yo creo que no, pero precisamente por eso porque son ellos los que no nos entienden a la hora de hablar y a la hora de expresarnos.

13. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Sí, ya te digo, desde que entré en primero de carrera es que he estado viendo la facultad 6 años casi 7 días a la semana viviendo por así decirlo con gente, bueno en mi caso mis compañeros sobre todo eran de Sevilla, pero había gente de Cáceres, de Córdoba... Vamos no he tenido problema con nadie, pero no sé, a lo mejor se nota al principio y ya después... Pero al principio sí tú tienes un círculo, un punto más intermedio donde podamos entendernos todos, pero en el momento en el que tú te juntas con gente distinta, intentas expresarte de la manera en la que todos entiendan, a veces el que sea inglés, francés, alemán... Pero a mí, además alguna vez lo hemos hablado, me parece muy curioso las distintas formas que

tenemos de expresarnos, de entendernos cada uno, que a mí a mí me parece que es lo rico de lenguaje. Tú tienes un lenguaje para el territorio nacional y que cada uno tenga como sus propias jergas, a mí me parece que eso es lo bonito del lenguaje porque si solo fuese aceptado el lenguaje oficial me parecería aparte de aburrido, poco atractivo, más sencillo, se le debería de dar más importancia al valor que tiene las cosas porque si fuéramos tan iguales sería más aburrido, más sencillo.

14. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿qué rasgos crees que debería tener?

R: ¿Una norma como qué?

Una norma como la que tenemos nosotros los castellanos.

R: Yo creo que es un problema, yo que el catalán no lo veo bien, ese sentido yo no yo creo que cada uno debería ser libre de expresarse como quiera y como mejor se sienta.

¿Y crees que se podría escribir el andaluz?

R: No yo creo que no. Yo creo que precisamente la bondad que tiene el andaluz es que tú escribes de una forma y te expresas de otra, pero tú al expresarte sabes cómo se escribe. Entonces yo creo que esa es la bondad que tiene. Yo creo que a lo mejor ese es el motivo por el que no es una lengua. Yo creo que esa es la bondad que tiene, que tenemos y que deben apreciarlo porque saben que hablamos el castellano pero le metemos el matiz ese que marca la diferencia con respecto al resto. A mí me parece que eso es lo bonito y lo curioso.

15. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: ¿Al idioma te refieres o a la persona?

No al idioma.

R: Un andaluz culto me parece una soberana gilipollez. Ese concepto yo creo que no andaluz culto, sino lo que te he dicho antes de saber cómo te tienes que expresarte y como hay que pensar que si tú te crees que hablando de esa manera se te entiende y el público entiende lo que quieres decir no creo que ese sería el concepto del andaluz culto qué es lo que tienes que decir para que te entiendan o no te entiendan. Si tú quieres decir algo y no eres consciente de que el público al

que quiere llegar tu mensaje, yo creo que ese es el concepto del andaluz ignorante por así decirlo.

16. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido El Principito al andaluz? ¿Y la polémica de la Peste?

R: De “La Peste” sí, de “El Principito” no.

Un profesor de universidad que ha traducido el principito en andaluz escribiéndolo tal cual hablamos en Andalucía

R: Pero es que en Andalucía hay muchas formas de escribirlo, o sea, que ha extrapolado todos los rasgos del andaluz. Si no se entiende bien entonces no me parece justo, no sé si porque la he hecho, si por darle difusión el mismo, por hacer un experimento, no lo sé. Pero lo veo una gilipollez, porque no se entiende ese es el problema. Si tú haces eso y se va a entender lo que tú dices yo no le veo ningún problema, a lo mejor como un experimento social si me parece interesante, pero ahora, sí él no era consciente y quería hacer con el andaluz un idioma lo veo una gilipollez como la copa de un pino. Y por ejemplo el tema de “La Peste” sí he visto el primer capítulo y he empezado a ver el primer capítulo y no he visto más, la serie me parece bueno... que la trama me parece un poco sencilla, muy pocos personajes, a mí me gusta las series complejas. Entonces al margen de eso, me parece que está muy bien la ambientación, pero sí es cierto que a mí me ha costado entenderlo pero creo que el problema no es porque hablan en andaluz, el problema es de sonido, a mí me ha costado entenderlo y creo que uno de los motivos también por lo que no es seguido viendo, aparte de porque la trama me parece aburrida, aunque esté muy bien ambientada, yo no he llegado a entender bien la trama, bien construida hay algunas frases que no se le entiende como se expresan.

¿Pero tú ves bien que hables en andaluz?

R: No, por así decirlo, a mí me parecería bien si en aquella época, yo no sé exactamente como hablaban entonces no puedo decirte. Si en aquella época hablaban así a mí sí me parecería bien, que a lo mejor hablen en andaluz, comillas puestas, pero es que yo creo que el problema está en el propio sonido de las series no es problema de los actores, no le preste mucha atención.

17. Si tuviera que poner un nombre a lo que usted habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Es que también en el contexto en el que me muevo pues entonces estoy más cortados y si a lo mejor trabajara en Madrid, pues yo diría, tú cómo te expresas pues yo a lo mejor diría en castellano, pero ahora mismo yo diría que hablo en andaluz, es que depende del contexto.

18. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: Yo creo que una forma de expresarse muy rica y variada que no tienen otras culturas, y no sé si es muy osado decir en otras partes de España. Incluso es que no tengo la suerte de conocer, por ejemplo, el caso del catalán, pero me parece que la riqueza que tiene el andaluz no la tiene otras lenguas ni otros dialectos, y yo creo que es importante que nosotros le demos el valor que tienen. Pero es que es complejo porque yo creo que muchos somos conscientes del valor que tiene el andaluz pero nosotros mismos nos fustigamos. Incluso yo ahora al hablar de Susana Díaz o Juanma Moreno, yo los he criticado por hablar andaluz en la televisión, yo cuando han hablado yo lo he entendido, yo no sé si a lo mejor los demás lo han entendido, pero es que yo no sé si será la forma de expresarse, de sentirse como cortado intentando forzar a la hora de hablar... Yo creo cómo que lo que me resulta desagradable de ellos es como la forma en que ellos se esfuerzan en hablar castellano puro y de vez en cuando le sale la perlita y dices tú: “cucha”, es que ahí es cuando yo creo que tú no te estás expresando bien, no eres una persona natural y sencilla, ni estás diciendo lo que quieres decir sino que está intentando llegar a todo el público y no llegas a ninguno. Por lo menos a mí, yo no sé lo que a lo mejor piensa uno de Valencia. Yo creo que normalmente en la televisión los andaluces no estamos bien visto, me parece que el problema es nuestro pero es que no sé tampoco cuál es la solución. Es que el caso de Roberto Leal a mí me parece muy... para alabarlos vamos. Me parece muy natural, sencillo. O por ejemplo, Eva González. En el caso de Eva González es sevillana, de Marchena, yo creo que en su caso es distinto a pesar de ser de Marchena. Yo creo que lleva tanto tiempo trabajando fuera como que se le ha ido un poco el acento. No sé si le ha ido un poco el acento, entonces cuando yo la veo en televisión en

Masterchef no es que la vea forzada sino que no habla un andaluz, comillas puestas, cómo más sevillano sino que es un andaluz pero como está más con contacto con el castellano puro, yo creo que como se ha diluido pero de vez en cuando Eva si suelta algún ceceo o tal y demás y su caso no me parece que diga para llevarnos la mano a la cabeza y seguro que hay mucho más... El caso de María del Monte a mí me parece que se expresa correctamente y además a María que le gusta el humor y a la hora de expresarse a mí me parece muy correcto. O Los Morancos igual, yo creo que además ellos utilizan el idioma... ellos que son como mucho más castizo, lo utilizan para hacer la broma, saben exactamente dónde le tienen que dar. Yo creo que ese es el ejemplo, sería el ejemplo de buen andaluz, el saber utilizar la lengua de una manera y que tu público sepa captar exactamente lo que has querido decir de esa manera y no te interpreta. A lo mejor lo que pueda decir, “hay que ver lo cateto que es lo que ha dicho”... Todo el mundo lo entiende y yo creo que Los Morancos sería un buen ejemplo de ser buen andaluz, el saber utilizar tu lengua, darle el valor a tu lengua, que no sea mal interpretada.

M11-ER-27

Datos personales:

- Edad: 27 años.
- Profesión: Trabajadora Social (Actualmente desempleada)
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
Universidad de Huelva.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: Sí, además se me nota mucho.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma? ¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: No, cada andaluz tiene su acento especial de su provincia, creo yo vamos.

¿Y cada uno de las personas de Utrera?

R: Yo creo que sí, pero como cada uno es de su padre y de su madre pues tiene su acento diferente.

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano? ¿Pero en cómo se organiza el discurso o en la pronunciación?

R: Sí, porque yo soy muy natural y a la vez muy brusca hablando, y considero que en el ámbito laboral hay que dosificarse ¿se puede decir? y pronunciar mejor.

¿Y solo en como pronuncia o tambien en como organiza el discurso?

R: En todo. Hombre claro no es lo mismo estar yo hablando en mi casa: mamá coge el pan, que a lo mejor ¿mamá por favor puedes coger el pan?, un ejemplo.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: La verdad que me gustaría, porque yo me pongo a pensar un político hablar en andaluz, andaluz yo creo que nunca lo he escuchado.

¿Y por ejemplo en una tertulia televisiva, en los deportes.... Piensa lo mismo?

R: Hombre por supuesto que sí, además deberían.

5. ¿Cuándo está en algún lugar por motivos laborales de su especialidad fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: A ver no es modificar en sí, es pronunciar un poco mejor, hablar más lenta y quizás si yo estoy en mi casa o en mi entorno yo utilice expresiones o palabras que son más entendibles, que quizás si yo voy fuera esas expresiones o palabras no la conozcan, por lo tanto no me entiendan.

¿Y tú crees que las demás personas hacen eso?

R: Yo creo que sí, que las personas que cuando trabajan y están en un ámbito más formal utilizan una lengua más radical.

6. ¿Qué habla?

R: Andaluz.

7. ¿Qué rasgos crees que tienes?

R: Yo sobre todo utilizo mucho, y me lo dicen cuando hablo con gente que no son de aquí, la “ch” eso y sobre todo las terminaciones de las palabras y las “s” y las “z”.

8. ¿Todos estos rasgos los conservas tú fuera de Andalucía?

R: Hombre intento quizás pronunciar un poco mejor, por ejemplo las terminaciones de las palabras, me esfuerzo un poco... pero por ejemplo la “ch” eso no, eso me sale.

9. No sé si se ha dado cuenta por ejemplo de cómo hablan los cordobeses ¿Qué piensa?

R: En cuanto a su acento, que me parece super bien que hablen así de esa forma.

¿Y los de Almería?

R: -ico o algo así dicen.

¿Y los de Jaén?

R: No sé ahora mismo que decirte de Jaén, no sé.

¿Y los de Cádiz, que están más cerca tú crees que varía mucho?

R: El mucho, eso es muy típico de aquí de Utrera y de Cádiz también.

¿Y por ejemplo Los Molares?

Pues en Los Molares es muy típico el “illo mache”, y yo tengo un amigo de allí y el “illo mache” se escucha hasta a los niños de tres años, y es que hay muchas palabras que no la dicen enteras, que la dejan por la mitad. El chaval intenta un poco pronunciar bien, pero es que él está acostumbrado a eso y le sale.

10. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal. Pero....

¿Qué no te guste o que creas que está mal?

R: No, todo está bien pronunciado y todo está bien dicho. Lo que si que hay expresiones que no se entienden fuera.

11. ¿Hay algún tipo de forma de hablar andaluz que le agrade más?

R: No es gustar más o menos, cada uno tiene sus rasgos y sus raíces y se expresan de una manera u otra.

¿Y alguna forma del castellano?

R: La de Andalucía.

12. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Yo entiendo que hablar correctamente significa expresarse bien, utilizar un lenguaje que sea entendible por todos, y si los andaluces tenemos que recortar palabras porque nos sale, pues la recortamos que le hacemos, y si no nos entienden pues repetimos.

13. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: No.

14. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Hombre sí un poco sí. Además yo por mi trabajo utilizo palabras que antes no utilizaba.

¿Tú crees que es por el tiempo que has estado fuera de utrera estudiando?

R: No, yo creo que he modificado por los conceptos que he adquirido en la carrera, yo creo que es por la madurez y el crecimiento de la personas.

15. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar?

R: Sí, mucho, lo que más me molesta es que digan que no hablamos bien, no, no hablamos bien no, sino que utilizamos cosas que ellos no nos entienden.

¿Y qué crees que deberíamos hacer para evitar las críticas?

R: Cambiar nuestra forma de hablar no. Es que cambiar las críticas no la podemos cambiar, cada uno habla de su forma. Lo que si podemos hacer es conseguir que nos respeten más y si no nos respetan con no hablarle tenemos suficiente.

16. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿estarías de acuerdo? ¿Y crees que se podría escribir en andaluz?

R: Pues mira estaría bien, pues es verdad que utilizamos palabras diferentes, si así quitamos las críticas.

17. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: Todos somos cultos y el andaluz es muy culto eso viene de la persona, pero si un hombre de campo por ejemplo, pobrecito mío, no habla igual que uno de la oficina. Pero el andaluz es culto y todo el mundo que habla en andaluz es culto.

18. ¿Conoce la noticia de que se ha traducido “El Principito” al andaluz? ¿Y la serie de “La Peste”?

R: Ayy no, no lo he visto. No estaría de acuerdo porque parece que lo están ridiculizando.

Y la serie de “La Peste”, pues es una serie que está ambientada en Sevilla y los actores hablan andaluz, entonces le han criticado que no se entiende.

R: Sí se entiende, si no se entiende es porque se recorta la palabra y demás. Entender si se entiende, que no lo quieran entender es diferente.

19. Si tuviera que poner un nombre a lo que usted habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Andaluz.

20. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: Vamos a ver que quede claro, que yo hablo andaluz, pero si es verdad que en el ámbito laboral intento hablar más despacio y con expresiones dedicadas al trabajo, pero para mí el andaluz es muy importante y quien no nos quiera entender pues que no nos entienda.

M12-RV-25

Datos personales:

- Edad: 25 años.
- Profesión: Estudiante de doble grado en Derecho y Finanzas y contabilidad.
- Lugar de procedencia: Utrera (Sevilla)
- Lugar de procedencia de sus padres: Utrera (Sevilla)
- Estudios ¿dónde estudió? ¿Has estado en el extranjero estudiando o trabajando?
No.

1. ¿Se reconoce como hablante de andaluz?

R: No.

2. ¿Cree que todos los andaluces hablan de la misma forma? ¿Y cada uno de nosotros hablamos de la misma forma?

R: No, yo una de ellas.

¿Y porque tú dices que no te reconoces?

R: Porque a mí no me gusta, bueno en Utrera se cecea y a mí nunca me ha gustado cecear, a veces se me escapa peor no...

3. ¿Es diferente su forma de hablar en lo laboral que en lo cotidiano, bueno en su caso en un ámbito más formal?

R: Sí, no suelo cambiar mucho pero cuando estoy haciendo algo importante tengo una entrevista, lo que sea, me esfuerzo un poquito.

¿Pero en la pronunciación o también en cómo organizas el discurso?

R: En todo, siempre, hombre que es algo importante me esfuerzo.

4. ¿Cree que una persona que trabaje en los informativos de televisión o un político debe hablar en andaluz?

R: No.

¿Y si en vez de ser un político, sea en los deportes?

R: Hombre yo creo que si es de tirada nacional deberían hablar en un lenguaje que todo el mundo lo pueda entender sin ningún esfuerzo.

5. ¿Cuándo está en algún lugar fuera del ámbito andaluz habla andaluz o modifica su acento?

R: No, bueno yo que tampoco que tenga un acento muy, muy andaluz pero yo no, simplemente que yo vea que me entiendo. No sé, yo creo que no me forzaría demasiado pero tampoco me pondría hablar como hablo con mi madre en un día normal.

6. ¿Qué habla?

R: Español.

7. ¿Qué rasgos crees que tienes tú en tu forma de hablar?

R: Yo pronuncio la “s”, aunque al final si las aspiro, pero las “s” interiores me gusta pronunciarlas y luego la “ch”.

¿Y esos rasgos los intentas evitar fuera de Andalucía?

R: No porque me cuesta mucho, la “ch” por ejemplo si pero las “s” finales me cuesta mucho.

8. ¿Qué opinión tendría del habla de Córdoba?

R: Si como que aspiran demasiado el final ¿no?

¿Y por ejemplo otros lugares como los de Almería o los de Jaén?

R: No sé yo el de Córdoba es el que más... lo demás no sé.

¿Y si comparamos por ejemplo los de Cádiz tú crees que es mucha diferencia con nosotros?

R: A ver, yo creo que la gente que he conocido de Cádiz cecea mucho entonces con respeto a Utrera si que se parecen, pero con respeto a Sevilla creo que no se parecen porque en Sevilla sesean.

¿Y si comparamos nuestra forma de hablar con la de Los Molares?

R: Yo creo que Los Molares como el utrerano pero más exagerado.

9. ¿Piensa que los andaluces tenemos palabras distintas al castellano? ¿Y en Utrera?

R: Palabras distintas no creo que sean palabras distintas, pero sí que son palabras muy antiguas que en otros sitios no se usan ya, pero que aquí se sigue utilizando.

En Utrera sí que hay dos o tres palabras que son de Utrera que se usan normalmente en Utrera y que no creo que sean antiguas, si no que se han ido usando y se han quedado, como “recalar”.

10. Hay algún rasgo del andaluz que no le guste o crea que está mal. Pero....

¿Qué no te guste o que creas que está mal?

R: Que no me guste muchos, que crea que está mal no. Pero que no me gusten muchos como el ceceo no me gusta nada, no me gusta el oído cómo suena, el seseo tampoco me gusta, a mí me gusta el hablar bien o el hablar bien.

¿Hablar correcto con eso te refieres a hablar cómo se escribe?

R: Sí.

¿Y alguna zona de España que te guste más?

R: Pues no sé, Valladolid puede ser una zona así, porque Madrid no me gusta porque tiene el “laísmo” y eso, pero una así más céntrica de España no sé yo creo que hablar correctamente es hablar cómo se escribe.

11. ¿Y tú crees que por ejemplo una persona que hable andaluz no se le entiende?

R: Hombre yo creo que a veces hay gente que tienen un andaluz muy cerrado y si le está hablando a un catalán, a un madrileño... pues puede que no se entienda. Obviamente si hace un poquito de esfuerzo si se entiende pero te tienes que esforzar igual que si tú escuchas un gallego, por ejemplo que te hablan con tu acento cerrado al final lo entiendes porque está hablando tu idioma pero te tienes que esforzar.

12. Muchas veces se escucha de boca de personas de fuera, que nosotros los andaluces hablamos mal, para usted... ¿Qué es eso de ser correcto?

R: Yo creo que hablar correctamente es hablar como se escribe. Yo creo que a veces hay personas que tienen un andaluz muy cerrado y si le están hablando a un madrileño o a un catalán no lo entienden.

13. ¿En alguna ocasión le han criticado por ser andaluz?

R: No, yo es que tampoco me pongo hablar muy andaluza cerrado cuando hablo.

14. ¿Se ha dado cuenta si ha modificado su forma de hablar a lo largo de los años?

R: Sí cuando solo estaba por Utrera pues hablaba a lo mejor más...

¿Pero de forma consciente o inconsciente?

R: Creo que de forma inconsciente.

15. Bueno, usted sabe que hay personas que dicen que el andaluz deberían tener una norma, ¿estarías de acuerdo?

R: Yo creo que no.

¿Y estarías de acuerdo con escribir el andaluz?

R: No para nada.

Entonces, por ejemplo, el tema de que se ha traducido el principito al Andalus ¿tú qué opinión tendrías?

R: No le veo sentido, a ver, que lo respetaría si la gente vota si quiere y alguien quiere hacerlo pues que lo haga, pero que no le veo sentido. De todas formas cualquier andaluz puede entender “El Principito” en la lengua tal cual está.

16. ¿Le molesta que critiquen a los andaluces por su forma de hablar? ¿Qué es lo que realmente le molesta de lo que suelen decir? ¿Qué cree que debemos hacer para evitar estas críticas?

R: No me molesta porque yo no me siento identificada con el típico andaluz que habla así y yo me fuerzo cuando hablo con alguien que no es de Andalucía entonces... Hombre yo creo que sí estás hablando con una persona que no es de Andalucía deberías esforzarte un poquito, pero por educación, pienso igual que si hablas con un catalán no se va a poner a hablar catalán sería como maleducado me parece.

17. ¿Ha oído hablar de que existe un andaluz culto? ¿Qué sería para ti?

R: Pues no sé, pero me imagino que será un andaluz que habla andaluz porque quiere, pero si quiere también puede hablar bien, ¿no? Imagino que será eso.

¿Tú crees que una persona andaluza puede hablar en andaluz y luego en otro ámbito por ejemplo hablar castellano?

R: Sí, hombre todos no, pero alguien normal supongo que si sería capaz, le costaría esfuerzo pero.

18. Si tuviera que poner un nombre a lo que habla, tanto fuera como en Andalucía, por motivos laborales, en su forma cotidiana... ¿Qué nombre le pondría?

R: Español.

19. Y entonces el andaluz ¿Qué es para ti?

R: Una forma coloquial de hablar entre los andaluces.